

Chambre des Représentants

SESSION 1975-1976

26 JANVIER 1976

PROJET DE LOI

relatif au contrôle des denrées alimentaires
et autres produits.

PROPOSITION DE LOI

relative à la protection des consommateurs en ce
qui concerne les denrées alimentaires, les additifs,
les produits et objets usuels.

RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION
DE LA SANTE PUBLIQUE ET DE LA FAMILLE (1)
PAR M. BEAUTHIER.

MESDAMES, MESSIEURS,

La Commission a consacré cinq réunions à l'examen du
projet et de la proposition de loi.

(1) Composition de la Commission:

Président: M. Anciaux.

A. -- Membres: MM. Beauthier, Coens, De Vlies, Marc Olivier, Plasman, Schyns, Van Mechelen, Mme Verlackt-Gevaert. -- M. Hugo Adriaenssens, Mme Adriaenssens épouse Huybrechts, Mme Brenez, MM. André Cools, Ghysbrecht, Hubin, Namèche. -- MM. Colla, Daems, Niemegeers, Soudant. -- M. Levecq, Mme Spaak ép^e Danis. -- MM. Anciaux, Van Leernputten.

B. -- Suppléants: Mme Demeester-De Meyer, MM. Gheysen, Mollard, Mme Ryckmalls-Corin. -- MM. Ge'do/f, Moock, Mme Pétry épouse Scheys, M. Temmerman. -- MM. Piéton, Yreuen. -- M. Helguers. -- M. Valkeniers.

Voir:

563 (1974-1975):

- N°1: Projet de loi.
- Nos 2 à 4: Amendements.

316 (1974-1975):

- No 1: Proposition de loi.

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1975-1976

26 JANUARI 1976

WETSONTWERP

betreffende het toezicht op voedingsmiddelen
en andere produkten.

WETSVOORSTEL

tot bescherming van de consument op het stuk van
eetwaren, additieven en produkten en voorwerpen
van dagelijks gebruik.

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE VOOR DE
VOLKSGEZONDHEID EN HET GEZIN (1)
UITGEBRACHT DOOR DE HEER BEAUTHIER.

DAMES EN HEREN,

De Commissie heeft vijf vergaderingen gewijd aan het
onderzoek van het wetsontwerp en van het wetsvoorstel.

(1) Samenstelling van de Commissie:

Voorzitter: de heer Anciaux.

A. -- Leden: de heren Beauthier, Coens, De Vlies, Marc Olivier, Plasman, Schyns, Van Mechelen, Mevr. Verlackt-Gevaert. -- de heer Hugo Adriaenssens, Mevr. Adriaenssens echrg. Huybrechts, Mevr. Brenez, de heren André Cools, Ghysbrecht, Hubin, Namèche. -- de heren Colla, Daems, Niemegeers, Soudant. -- de heer Levecq, Mevr. Spaak echrg. Danis. -- de heren Anciaux, Van Leernputten.

B. -- Plaatsvervangers: Mevr. Demeester-De Meyer, de heren Gheysen, Monard, Mevr. Ryckmans-Corin. -- de heren Geldolf, Moock, Mevr. Pétry echrg. Scheys, de heer Temmerman. -- de heren Picron, VTevell. -- de heer Helguers. -- de heer Valkeniers.

Zie:

563 (1974-1975):

- N° 1: Wetsontwerp.
- Nrs 2 tot 4: Amendementen.

316 (1974-1975):

- N° 1: Wetsvoorstel.

I. — EXPOSE DU MINISTRE.

Le Ministre a déclaré que le projet tend à remplacer et à actualiser la loi du 20 juin 1964 relative au contrôle des denrées ou substances alimentaires et autres produits.

Une évolution rapide s'est produite dans le secteur des denrées alimentaires et la population est sensibilisée aux problèmes qui se posent dans ce domaine, ce dont on ne peut que se réjouir.

La loi du 20 juin 1964 a été entièrement refondue de manière à tenir compte de l'évolution du droit de l'alimentation telle qu'elle se dessine dans les divers organismes internationaux compétents, à savoir le Codex alimentarius (O.M.S./F. A. O.), la C. E. E., le Conseil de l'Europe et Benelux. Afin de permettre, à l'avenir, une adaptation souple de la nouvelle loi à l'évolution au sein de ces organismes, le Roi pourra, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, modifier la loi nationale afin de la rendre conforme aux obligations nouvelles résultant des relations internationales et notamment aux directives et règlements de la C. E. E.

La possibilité de réglementation est fondée sur le fait que les produits visés par la loi peuvent avoir une influence sur la santé. Une attention particulière a d'ailleurs été apportée à l'étiquetage et à la publicité en vue de la protection des consommateurs.

Un débat s'est engagé au sujet de l'élaboration de listes positives ou négatives de substances. Les associations de consommateurs prônent des listes positives, ne comportant que les produits autorisés, alors que des listes négatives ne comprennent que les produits interdits.

Tout en prévoyant dans chaque cas le système des listes positives qui sera appliqué chaque fois que la possibilité existe, il a fallu laisser ouverte la faculté de réglementer sur base du système des listes négatives ou du système de l'enregistrement, afin d'assurer la protection de la santé des consommateurs par les meilleurs moyens disponibles, dans les cas où, pour des raisons pragmatiques, le système des listes positives se révèle inapplicable.

D'autre part, il y a lieu de faire la distinction entre les additifs ajoutés intentionnellement aux aliments et les additifs technologiques dont la présence est indésirable mais inéluctable et qui sont donc des « contaminants ».

Quant au tabac, le Roi pourra, après avis du Conseil supérieur d'hygiène, limiter ou interdire son usage dans les lieux ou transports publics, cette consultation du Conseil étant impérative. La publicité concernant le tabac peut être réglementée par le Roi et peut être limitée ou interdite selon le cas.

La réglementation relative aux tabacs et aux cosmétiques est étendue à la fabrication de ces produits, afin d'assurer dans ce secteur la même efficacité pour la protection de la santé que dans le secteur des denrées alimentaires.

Le projet de loi concerne aussi d'autres produits que les denrées alimentaires et les produits déjà visés par la loi du 20 juin 1964. Ce sont les produits usuels qui, par absorption ou par contact avec le corps humain au cours de leur usage normal, peuvent avoir un effet sur la santé.

Toutes les denrées alimentaires ne seront pas régies par la nouvelle loi. La loi du 14 août 1933 relative à la protection des eaux de boisson est maintenue, sauf pour les limonades. Cette loi offre des possibilités spéciales en ce qui concerne le captage des eaux, problème spécifique qui ne se pose pas pour les autres denrées consommables.

La loi du 5 septembre 1952 relative à l'expertise et au commerce des viandes et la loi du 15 avril 1965 concernant

I. — UITEENZETTING VAN DE MINISTER.

De Minister verklaart dat het ontwerp tot doel heeft de wet van 22 juni 1964 betreffende het toezicht op voedingswaren of -stoffen en andere produkten te vervangen en aan de eisen van deze tijd aan te passen.

De voedingsmiddelensector heeft zich snel ontwikkeld en de bevolking is — en dit is wel verheugend — erg gevoelig voor de problemen op dat gebied.

De wet van 20 juni 1964 werd volledig omgewerkt ten einde rekening te kunnen houden met de ontwikkeling van het recht inzake voedingsmiddelen zoals die naar voren komt in de diverse bevoegde internationale instellingen, met name de Codex alimentarius (WGO/FAO), de E. E. G., de Raad van Europa en Benelux. Om een soepele aanpassing van de nieuwe wet aan de evolutie in die instellingen mogelijk te maken, zal de Koning, bij een in Ministerraad overgelegd besluit, de nationale wet kunnen wijzigen ten einde ze conform te maken aan de nieuwe verplichtingen die ons door internationale verdragen en meer bepaald door de E. E. G.-richtlijnen en -verordeningen worden opgelegd.

De mogelijkheid tot reglementering is gebaseerd op het feit dat de in de wet bedoelde produkten schadelijk kunnen zijn voor de gezondheid. Bijzondere aandacht werd verder besteed aan de etikettering en aan de reclame, zulks om de consument te beschermen.

Over het aanleggen van positieve of negatieve lijsten van substanties is een discussie aan de gang. De consumentenverenigingen wensen positieve lijsten, die alleen de toegestane produkten bevatten, terwijl negatieve lijsten alleen verboden produkten bevatten.

Hoewel voor elk geval met een regeling met positieve lijsten zal worden gewerkt die zal worden toegepast telkens wanneer zulks mogelijk is, diende de mogelijkheid te worden opengelaten om verordeningen op grond van negatieve of registratielijsten uit te vaardigen om de gezondheid van de consument met de beste beschikbare middelen te vrijwaren in de gevallen waarin om pragmatische redenen de regeling met positieve lijsten niet blijkt te kunnen worden toegepast.

Voorts moet onderscheid worden gemaakt tussen de intentioneel toegevoegde additieven en de technologische additieven, waarvan de aanwezigheid ongewenst, doch ook onvermijdelijk is en die « conraminanren » worden genoemd.

Op het stuk van de tabaksprodukten kan de Koning, na het advies van de Hoge Gezondheidsraad te hebben ingewonnen, het gebruik ervan in openbare gelegenheden of in openbare vervoermiddelen beperken of verbieden. Tabaksreclame kan door de Koning worden gereguleerd en kan, naargelang van het geval, worden beperkt of verboden.

De reglementering betreffende tabaksprodukten en cosmetica wordt tot de fabricage van die produkten uitgebreid ten einde in deze sector de gezondheid even doeltreffend te beschermen als in de sector van de voedingswaren.

Het ontwerp betreft ook andere produkten dan voedingsmiddelen en produkten die reeds bedoeld zijn in de wet van 20 juni 1964. Het zijn de gebruikelijke produkten die door opneming of door contact met het menselijk lichaam tijdens het normale gebruik ervan uitwerking kunnen hebben op de gezondheid.

Niet alle voedingswaren zullen onder de toepassing van de nieuwe wet vallen. De wet van 14 augustus 1933 betreffende de bescherming van drinkwater wordt behouden, behalve voor limonades. Deze wet biedt bijzondere mogelijkheden voor de waterwinning, een specifiek probleem dat niet voor de andere eerwaren rijst.

De wet van 5 september 1952 betreffende de keuring van en de handel in vleeswaren en de wet van 10 april 1965 be-

l'expertise et le commerce des poissons, des volailles, des lapins et du gibier sont maintenues.

Par contre, la loi du 8 juillet 1935 relative aux beurres, margarines et autres matières grasses comestibles est abrogée, de même que l'arrêté royal n° 58 du 20 décembre 1934 concernant les vins.

Le contrôle des denrées alimentaires est assuré par 15 inspecteurs et 66 contrôleurs, qui prélèvent plus de 6 000 échantillons et dressent plus de 600 procès-verbaux par an.

Le laboratoire de l'Institut d'hygiène et l'épidémiologie ainsi que des laboratoires communaux et provinciaux et quelques laboratoires privés agréés par le département de la Santé publique procèdent aux analyses.

II. - DISCUSSION GENERALE.

Une discussion s'engage au sujet de l'objectif de la proposition de loi par rapport à celui du projet de loi. M. Namèche, auteur de la proposition, estime que le projet tend à améliorer le contrôle des denrées alimentaires tandis que sa proposition a pour but plus général d'assurer la protection des consommateurs.

Selon le Ministre, la tendance fondamentale du projet diffère radicalement de celle de la proposition, même si le texte de certains articles, ainsi que le titre, sont différents.

Le projet de loi tend également à protéger la santé des consommateurs, mais cette protection ne s'exerce pas dans le domaine des prix.

Le prix des produits alimentaires constitue en effet un élément économique qui ressortit à la compétence du Ministre des Affaires économiques.

M. Namèche commente sa proposition de loi et fait remarquer qu'elle bénéficie d'une large antériorité : elle a été déposée le 27 novembre 1974, alors que le projet ne l'a été que le 23 mai 1975.

La législation actuelle ne permet plus d'assurer une protection réelle du consommateur; elle se limite à la préservation de l'hygiène et de la santé publique, ce qui est largement insuffisant.

Il convient en effet de permettre au pouvoir exécutif de lutter contre la fraude et les falsifications qui menacent les consommateurs dans tous les domaines.

Le texte de la proposition de loi est basé sur les législations modernes qui ont fait leurs preuves dans plusieurs pays. Ses principes sont les suivants :

- 1) confirmation des listes positives;
- 2) charge de la preuve de l'innocuité imposée aux utilisateurs;
- 3) grande souplesse de la législation;
- 4) expression officielle des points de vue de tous les intéressés;
- 5) extension du contrôle de la publicité;
- 6) information accrue des consommateurs;
- 7) renforcement du pouvoir des services de contrôle et regroupement de ceux-ci dans un service de répression des fraudes.

Telle qu'elle est conçue, la proposition de loi aidera le pouvoir exécutif dans sa lutte contre la falsification et la fraude. Elle constitue un élément de travail précieux réclamé depuis longtemps par les hygiénistes et donnera au Ministre de la Santé publique des pouvoirs plus étendus que ceux prévus par le projet.

Le Ministre fait remarquer que certaines dispositions de la proposition de loi n'ont guère de rapport avec les pro-

treffende de keuring van en de handel in vis, gevogelte, konijnen en wild, blijven behouden.

Daarentegen worden de wet van 8 juli 1935 betreffende boter, margarine en andere eetbare vetten, evenals het koninklijk besluit van 20 december 1934 betreffende wijn opgeheven.

De controle van de voedingswaren wordt uitgevoerd door 15 inspecteurs en 66 controleurs die per jaar meer dan 6 000 monsters nemen en meer dan 600 processen-verbaal opstellen.

Het laboratorium van het Instituut voor Hygiëne en Epidemiologie evenals de gemeentelijke en provinciale laboratoria en enkel door het departement van Volksgezondheid erkende particuliere laboratoria voeren de analyse uit.

II. - ALGEMENE BESPREKING.

Er ontspint zich een discussie over het oogmerk van het wetsvoorstel, vergeleken met dat van het wetsontwerp : de indiener van het voorstel, de heer Namèche, is de mening toegedaan dat het ontwerp naar een verbetering van het roezicht op de voedingsmiddelen streeft, terwijl zijn voorstel meer in het algemeen de bescherming van de consumenten op het oog heeft.

Volgens de Minister verschilt de fundamentele strekking van het ontwerp niet volledig van die van het voorstel, al is er ook verschil tussen de teksten van sommige artikels, de titel inbegrepen.

Het wetsontwerp wil tevens de gezondheid van de consument beschermen, zonder echter daarbij ook het gebied van de prijzen te betrekken.

De prijs van de voedingsmiddelen is immers een economisch element dat tot de bevoegdheid van de Minister van Economische Zaken behoort.

De heer Namèche commentarieert zijn wetsvoorstel en wijst er op dat zijn voorstel lang vóór het ontwerp, met name op 27 november 1974 werd ingediend, terwijl het ontwerp pas van 23 mei 1975 dateert.

De huidige wetgeving maakt het niet meer mogelijk de reële bescherming van de consument te waarborgen; zij blijft beperkt tot de vrijwaring van de openbare gezondheid en hygiëne, wat zeker onvoldoende is.

De uitvoerende macht dient immers in de gelegenheid te worden gesteld om de strijd aan te binden tegen bedrog en vervalsing die de consument overal bedreigen.

De tekst van het wetsvoorstel steunt op de moderne wetgevingen die in verscheidene landen hun deugdelijkheid hebben bewezen. Het huldigt de volgende beginselen :

- 1) bekrachtiging van de positieve lijsten;
- 2) verplichting voor de gebruikers om de ongevaarlijkheid van hun produkten te bewijzen;
- 3) ruime soepalheid in de wetgeving;
- 4) officiële vertolking van de zienswijzen van alle belanghebbenden;
- 5) uitbreiding van het toezicht op de reclame;
- 6) betere voorlichting van de consument;
- 7) ruimere bevoegdheid van de controlediensten en vereniging daarvan in een dienst voor Je beteugeling van de fraude.

Aldus opgevat, zal het wetsvoorstel de uitvoerende macht helpen bij de bestrijding van bedrog en vervalsing. Dat voorstel zal de hygiënisten een kostbaar werktuig bezorgen, dar zij trouwens reeds lang hebben geëist en het zal de Minister van Volksgezondheid ruimere bevoegdheden verlenen dan die welke in het ontwerp voorkomen.

De Minister merkt op dat sommige bepalingen van het wetsvoorstel geen verband houden met de volksgezondheid.

blèmes de santé publique et d'hygiène mais présentent plutôt un caractère économique. Il en résultera que plusieurs départements ministériels devront agir en commun.

L'intérêt économique est parfois contradictoire avec les problèmes de santé publique. Ne sera-t-on pas fatalement amené à consentir à des compromis?

Lorsqu'un point de vue économique entre en conflit avec des considérations de santé publique, ce sont ces dernières qui doivent prévaloir.

Le Ministre préfère s'en tenir exclusivement à l'optique de la santé publique et à un texte dans lequel toutes les mesures concernant les produits alimentaires sont de la compétence du département de la Santé publique, car il faut permettre à tout moment aux instances responsables de ce département de prendre les mesures nécessaires pour assurer la protection de la santé des consommateurs.

Il est du devoir du Ministre de veiller avant tout à la préservation de la santé publique: le projet de loi lui en donne les moyens légaux.

Le département de la Santé publique étant seul responsable, le Ministre ne pourra se décharger de sa tâche sur d'autres départements.

Le Ministre déclare cependant qu'il n'exclut nullement une certaine coordination au niveau de l'inspection, ainsi qu'une polyvalence éventuelle des contrôleurs appelés à verbaliser.

Il signale que des contacts ont été établis avec le département des Affaires économiques en vue d'instaurer un protocole de coopération pour le contrôle des aliments.

L'auteur de la proposition estime qu'il s'agit d'une question d'optique de départ. Il fait observer que le texte de sa proposition exclut l'implication d'autres ministères dans le contrôle: en effet, le service de contrôle est placé sous la seule responsabilité du Ministre de la Santé publique, qui aura de cette manière les pouvoirs nécessaires pour assurer la protection des consommateurs.

D'autre part, il rappelle qu'en 1964 déjà a été signé un protocole entre MM. Custers et Spinoy, respectivement Ministres de la Santé publique et des Affaires économiques. Il n'a cependant pas été possible de mettre sur pied, de concert entre les deux départements, une politique à suivre par le département de la Santé publique.

- Un membre estime qu'une meilleure coordination avec les autres départements s'impose et qu'un rôle plus important devrait être joué par le département de la Santé publique dans cette coordination.

Le Ministre est d'accord pour une meilleure coordination, tout en estimant que la situation est assez satisfaisante sur le plan des contacts entre les inspecteurs des affaires économiques, ceux des denrées alimentaires et les services des douanes. Une différence d'optique entre les différents services est néanmoins inévitable.

- Un membre demande s'il ne serait pas possible d'instaurer un contrôle du département de la Santé publique sur toute la chaîne alimentaire, y compris les produits agricoles. Il pourrait même être utile de réglementer à la base, par exemple, les aliments pour bétail.

Le Ministre répond qu'un tel contrôle attribuerait à son département une responsabilité qui revient au Ministère de l'Agriculture. Les produits agricoles deviennent des denrées alimentaires à partir d'un certain stade. A ce moment, ils tomberont sous l'application de la législation sur les denrées alimentaires au stade antérieur, ce sont les lois de base de l'agriculture qui sont d'application. Il est bien évident qu'un

en de hygiène, maar eerder van economische aard zijn. Daaruit volgt dat verscheidene ministeriële departementen gezamenlijk zullen moeten optreden.

Economisch belang en volksgezondheidsproblemen zijn vaak onverzoenbaar. Zal men niet fataal tot compromisoplossingen moeten komen?

Wanneer er te kiezen valt tussen het economisch belang en de volksgezondheid moet dit laatste voorrang hebben.

De Minister houdt het liever uitsluitend bij het oogpunt van de volksgezondheid en bij een tekst volgens welke alle maatregelen betreffende de voedingsmiddelen onder de bevoegdheid vallen van het departement van Volksgezondheid, omdat men de verantwoordelijke instanties van dit departement in staat moet stellen op elk ogenblik de gepaste maatregelen te treffen om voor de bescherming van de gezondheid der consumenten te zorgen.

De plicht van de Minister is vóór alles te waken voor de vrijwaring van de volksgezondheid. Het wetsontwerp verschaft hem daartoe de wettelijke middelen.

Aangezien het departement van Volksgezondheid de enige verantwoordelijke is, kan de Minister zich niet van zijn taak ontlasten en ze overdragen aan andere departementen.

De Minister verklaart nochtans dat hij een zekere coördinatie op het niveau van het toezicht evenals een eventuele polyvalentie van de controleurs die proces-verbaal moeten opstellen niet uitsluit.

Hij signaleert dat contacten werden gelegd met het departement van Economische Zaken met het oog op de opstelling van een samenwerkingsprotocol betreffende het toezicht op voedingsmiddelen.

De auteur van het voorstel meent dat alles afhangt van het standpunt dat men van meetaf aan inneemt. Hij merkt op dat de tekst van het voorstel de betrekking van andere ministeries bij het toezicht uitsluit: de met het toezicht belaste dienst zal immers uitsluitend onder de Minister van Volksgezondheid ressorteren; zodoende zal deze de nodige bevoegdheden bezitten om in de bescherming van de consument te kunnen voorzien.

Anderzijds herinnert hij eraan dat reeds in 1964 een protocol werd ondertekend tussen de heren Custers en Spinoy. Minister van Volksgezondheid, resp. van Economische Zaken. Het was nochtans niet mogelijk om in gemeen overleg tussen beide departementen een beleid uit te stippelen voor het Ministerie van Volksgezondheid.

Volgens een lid is een betere coördinatie met de andere departementen nodig en zou het departement van Volksgezondheid bij die coördinatie een grotere rol moeten spelen.

De Minister is het ermee eens dat men tot een betere coördinatie moet komen; hij meent nochtans dat de toestand nogal voldoening schenkt wat betreft de contacten tussen de inspecteurs van Economische Zaken, de inspecteurs van de voedingsmiddelen en de douanediens. Het is nochtans onvermijdelijk dat de verschillende diensten de zaken anders opvatten.

Een lid vraagt of het niet mogelijk is een toezicht van het departement van Volksgezondheid in te stellen op de hele levensmiddelenhandel, d. i. de landbouwprodukten inbegrepen. Het kan zelfs nuttig zijn bij voorbeeld de veevoeders aan de basis te reglementeren.

De Minister antwoordt dat een dergelijk toezicht zijn departement zou belasten met een verantwoordelijkheid die op het Ministerie van Landbouw rust. Landbouwprodukten worden voedingsmiddelen vanaf een bepaald stadium. Op dat ogenblik vallen zij onder toepassing van de wergeving op de voedingswaren. In het vorige stadium zijn de basiswetten inzake landbouw van toepassing. Het spreekt vanzelf dat er

contact permanent et une collaboration étroite doivent être maintenus entre les deux départements.

— Un membre souhaite avoir connaissance de la réglementation en vigueur dans les autres pays du Marché commun.

Le Ministre signale que la situation dans ces pays figurera dans une annexe au rapport (annexe 1).

Les directives de la C. E. E. seront d'ailleurs transposées dans la législation belge dès qu'un accord sur le fond de ces directives sera intervenu.

— D'autre part, le même membre estime que les pénalités prévues sont insuffisantes pour compenser les avantages financiers découlant du non-respect de la loi (exemple: l'usage d'hormones et de sulfite).

Le Ministre précise que le projet prévoit un renforcement des pénalités, de manière à les rendre dissuasives.

— Un membre demande quelles sont la composition et la compétence du Conseil supérieur d'Hygiène et de la Commission consultative en matière de denrées alimentaires.

Le Ministre signale que la composition et la compétence du Conseil supérieur d'Hygiène seront publiées en annexe au rapport (annexe 2).

La Commission consultative sera composée de délégués des fabricants, des commerçants et des consommateurs, ainsi que des départements intéressés, c'est-à-dire l'Agriculture, les Affaires économiques, les Classes moyennes et la Santé publique.

Elle sera consultée au sujet des arrêtés à prendre en exécution de la loi et qui ont trait à la composition et à l'étiquetage des produits visés par ladite loi, à l'exception des arrêtés à prendre en vertu d'obligations internationales et de ceux pour lesquels la loi prévoit l'avis du Conseil supérieur d'hygiène.

— Un membre se réjouit du fait que le projet prévoit la réglementation de la publicité relative aux denrées alimentaires.

Le Ministre précise que cette disposition ne concerne pas la publicité relative aux médicaments qui tombent sous l'application de la loi du 25 mars 1964.

Un membre estime que la notion d'aliments diététiques, qui sont consommés par certaines catégories de personnes, doit être circonscrite.

— A la question de savoir si la détection d'hormones dans la viande s'effectue par l'immunologie, le Ministre répond qu'en ce moment, il existe deux méthodes différentes pour la détection d'hormones et d'antihormones dans les viandes et produits de viande:

1. Les méthodes biologiques:

On nourrit les rats de produits à examiner pendant quelques jours. Pour la détection des oestrogènes, on examine le frottis vaginal des animaux ovariectomisés; pour les androgènes, on pèse les vésicules séminales des animaux testectomisés; pour les thyrostatiques, on examine l'histologie de la thyroïde des rats.

Ces techniques sont longues; l'exécution des examens demande une semaine au moins et exige un personnel qualifié.

Elles présentent l'avantage de donner un screening à large spectre, même pour des substances insoupçonnées.

2. Les méthodes chimiques:

Il faut d'abord procéder à une extraction et à une purification de chaque échantillon. Ensuite, il faut identifier le produit avec une des techniques suivantes:

voordurend contact en nauwe samenwerking moet blijven tussen de twee departementen.

— Een lid vraagt mededeling van de in de andere landen van de Euromarkt geldende reglementering.

De Minister wijst erop dat de toestand in die landen weergegeven wordt in een bijlage bij het verslag (bijlage 1).

De richtlijnen van de E. E. G. zullen trouwens in de Belgische wetgeving worden overgenomen zodra overeenkomst over de inhoud van die richtlijnen is bereikt.

— Voorts meent hetzelfde lid dat de straffen waarin het ontwerp voorziet, onvoldoende zijn om her financiële voordeel te compenseren dat men geniet door de wet niet na te leven (b.v. het gebruik van hormonen en sulfiet).

De Minister antwoordt dat het ontwerp de straffen verzwakt ten einde ze afschrikwekkend te maken.

— Een lid vraagt hoe de Hoge Gezondheidsraad en de Commissie van Advies inzake voedingsmiddelen zijn samengesteld en welke hun bevoegdheden zijn.

De Minister verklaart dat samenstelling en bevoegdheid van de Hoge Gezondheidsraad zullen bekendgemaakt worden in een bijlage bij het verslag (bijlage 2).

De Commissie van Advies zal besaan uit afgevaardigden van de fabrikanten, handelaars en verbruikers, alsmede van de betrokken departementen: Landbouw, Economische Zaken, Middenstand en Volksgezondheid.

De Commissie zal worden geraadpleegd over de besluiten die moeten genomen worden ter uitvoering van de wet en die betrekking hebben op de etikettering en samenstelling van de in die wet bedoelde produkten, met uitzondering van de besluiten die moeten genomen worden ter uitvoering van internationale verplichtingen en van die waarvoor de wet het advies van de Hoge Gezondheidsraad vereist.

— Een lid verheugt er zich over dat het ontwerp de reclame betreffende de voedingsmiddelen regelt.

De Minister verklaart dat die bepaling niet van toepassing is op de reclame betreffende de geneesmiddelen, die onder de toepassing van de wet van 25 maart 1964 vallen.

Een lid is van mening dat het begrip « dieervoedingsmiddelen » die door sommige categorieën van personen worden gebruikt, nader moet worden omschreven.

— Op de vraag of de aanwezigheid van hormonen in vlees langs immunologische weg wordt opgespoord, antwoordt de Minister dat op dit ogenblik twee verschillende methoden bestaan voor het opsporen van hormonen en anti-hormonen in vlees en vleeswaren:

1. Biologische methoden:

Gedurende enkele dagen worden de te onderzoeken waren aan ratten gegeven. Voor het opsporen van oestrogenen onderzoekt men de vaginale uitstrijk van geovariectomiseerde dieren; voor de androgenen weegt men de zaadzakjes van getestectomiseerde dieren; voor de thyrostatica onderzoekt men de histologie van de schildklier van de proefdieren.

Die technieken vergen veel tijd; de onderzoekingen nemen ten minste een week in beslag en er is gespecialiseerd personeel voor vereist.

Als voordeel bieden ze een breed-spectrumscreening, ook van niet vermoede substanties.

2. Chemische methoden:

Van elk te onderzoeken monster moet vooraf een extractie en een zuivering gemaakt worden. Daarna volgen identifikatietechnieken zoals:

- fluorimétrie;
- chromatographie en couche mince;
- chromatographie en phase gazeuse;
- chromatographie liquide;
- test de radioimmunité.

Les premières techniques sont employées le plus fréquemment, les autres étant à peu près encore toutes au stade expérimental.

L'application de ces techniques exige des laboratoires et un personnel très spécialisés.

L'exécution de ces examens prend moins de temps que les méthodes biologiques (2 à 4 jours); elles permettent seulement l'identification et la concentration des produits recherchés.

III. - DISCUSSION DES ARTICLES.

Des amendements ont été introduits par MM. Namèche, Daems et Niemegeers, Schyns et par le Gouvernement:

Les amendements déposés par M. Namèche reprennent en grande partie le texte de la proposition de loi qu'il avait déposée et dont la discussion est jointe à celle du présent projet.

INTITULE.

M. Namèche a introduit un amendement (Doc. n° 563/2) tendant à modifier l'intitulé du projet comme suit: « Projet de loi relatif à la protection des consommateurs » en ce qui concerne les denrées alimentaires et les autres produits ».

Le Ministre propose le titre suivant: « Projet de loi relatif à la protection de la santé des consommateurs » en ce qui concerne les denrées alimentaires et les autres produits ».

La Commission unanime se rallie à ce dernier texte.

Article 1.

Le Ministre déclare que cet article donne la définition des notions qui figurent dans le projet.

Il signale que dans le texte néerlandais, au 1°, il y a lieu de remplacer « genotsmiddelen » par « genotmiddelen ».

M. Namèche estime que le texte du projet n'est pas assez complet et qu'il faut y ajouter la fabrication, la préparation et la publicité. Il a introduit un amendement (Doc. n° 563/2) en vue de modifier le 3° en conséquence.

Le Ministre introduit un amendement du Gouvernement (Doc. n° 563/3-1), en vue de compléter l'article 1er par un 4° définissant ce qu'on entend par fabrication. Cette définition groupe les termes fabrication, préparation, conditionnement et étiquetage. Quant à la publicité, elle figure dans d'autres articles, notamment à l'article 7.

Il est précisé que les additifs comprennent aussi les colorants.

MM. Daems et Niemegeers ont introduit un amendement (Doc. n° 563/3-11) en vue d'écarter les cosmétiques de l'application du projet et de les soumettre à l'application de la loi du 25 mars 1964 sur les médicaments.

Le Ministre précise ce qu'on entend par « produit cosmétique ». Il s'agit de produits essentiellement destinés à parfumer, nettoyer ou protéger et maintenir en bon état, les par-

- fluorimetrie;
- dunnelaagchromatografie;
- gaschromatografie;
- liquidechromatografie;
- radio-immuniteitstest.

De eerste twee technieken worden het meest toegepast, de andere zijn nog ongeveer in het experimenteel stadium.

Die technieken vergen zeer gespecialiseerde laboratoria en dito personeel.

Die proeven nemen minder tijd in beslag dan de biologische methoden (2 à 4 dagen); alleen de aard en de concentratie van de opgespoorde substantie die men vooraf vermoedde, kunnen ermede opgespoord worden.

III. - BESPREKING VAN DE ARTIKELEN.

Amendementen zijn ingediend door de heren Namèche, Daems en Niemegeers, Schyns en door de Regering:

De amendementen van de heer Namèche nemen groten-deels de tekst over van het door hem ingediende wetsvoorstel, dar samen met het onderhavige ontwerp is besproken.

OPSCHRIFT.

De heer Namèche heeft een amendement (Stuk n° 563/2) voorgesteld, dat ertoe strekt het opschrift van het ontwerp als volgt te wijzigen: « Wetsontwerp betreffende de bescherming van de verbruiker op het stuk van de voedingsmiddelen en andere produkten ».

De Minister stelt volgend opschrift voor: « Wetsontwerp betreffende de bescherming van de gezondheid van de verbruiker op het stuk van de voedingsmiddelen en andere produkten ».

De Commissie sluit zich eenparig bij deze laatste tekst aan.

Artikel 1.

De Minister verklaart dat in dit artikel de omschrijving van de in het ontwerp voorkomende begrippen gegeven wordt.

Hij wijst erop dat het woord « genotsmiddelen » in de Nederlandse tekst van 1° door het woord « genotmiddelen » dient te worden vervangen.

De heer Namèche meent dat de tekst van het ontwerp niet volledig genoeg is en dat fabricage, bereiding en reclame daarbij gevoegd moeten worden. Hij heeft een amendement (Stuk n° 563/2) voorgesteld ten einde het 3° dienovereenkomstig te wijzigen.

De Minister stelt een amendement van de Regering (Stuk n° 563/3-1) voor ten einde artikel 1 met een 4° aan te vullen dat bepaalt wat onder fabricage dient te worden verstaan. Deze definitie verzamelt de termen fabricage, bereiding, verpakking en etikettering. De definitie van reclame komt in andere artikelen en met name in artikel 7 voor.

Er wordt gepreciseerd dat onder additieven ook de kleurstoffen dienen te worden verstaan.

De heren Daems en Niemegeers hebben een amendement (Stuk n° 563/3-11) voorgesteld ten einde de cosmetica uit het ontwerp te lichten en die onder de wet van 15 maart 1964 over de geneesmiddelen te doen vallen.

De Minister bepaalt nader wat onder cosmetica dient te worden verstaan. Het zijn produkten die essentieel dienen om de uitwendige delen van het lichaam en het mondslijm-

ties extérieures du corps et la muqueuse buccale et les dents, d'en modifier l'aspect ou de corriger les odeurs corporelles.

Il ne s'agit donc pas du tout de médicaments mais de produits qui sont devenus d'usage courant et même quotidien.

Bien entendu, si un des ces produits est recommandé en des termes usés dans la définition du médicament, la loi du 25 mars 1964 sera d'application.

MM. Niemegeers et Daems retirent leur amendement.

L'amendement de M. Namèche est rejeté par 11 voix contre 4.

Sur la proposition de plusieurs membres, le Ministre décide également de mentionner au 2° les gaz propulseurs contenus dans les aérosols (ex. cosmétiques, additifs, détergents).

L'amendement du Gouvernement est adopté à l'unanimité.

L'article 1^{er} est adopté par 12 voix et 3 abstentions.

Art. 2.

Cet article détermine le champ d'application du projet.

Un amendement a été déposé par M. Namèche (Doc. n° 563/2).

L'amendement a pour objet de modifier les premier et deuxième alinéas en vue d'accorder des pouvoirs plus étendus.

Le Ministre a fait observer qu'une première modification fondamentale consiste à protéger le consommateur contre toute tromperie, sans que celle-ci doive nécessairement se produire dans le domaine de la santé publique. L'amendement énumère les domaines auxquels cette protection s'applique: l'origine, la nature et l'identité ainsi que la falsification ou la tentative de falsification.

Ainsi il ne pourrait plus y avoir de contestation sur le point de savoir si un pouvoir déterminé dans le domaine des produits visés dans la loi relève ou non de la santé publique. Le grand problème qui se pose à cet égard au département, c'est celui de la composition des produits. Le département considère, par exemple, que la composition de denrées alimentaires qui ne concerne que leur valeur alimentaire sans en signaler une quelconque nocivité, est un facteur relevant de la santé publique, étant donné qu'une composition déficiente en composantes nutritives nuit, en définitive, à la santé du consommateur.

D'autres départements, comme celui des Affaires économiques, considèrent essentiellement la composition des denrées alimentaires comme un facteur d'intérêt économique et commercial.

L'inconvénient principal de l'amendement, c'est que le 3° prévoit le pouvoir de réglementer la quantité des produits. Cette matière est d'ordre purement économique et ne relève pas de la compétence de la santé publique. La loi sur les pratiques commerciales prévoit une solution en ce domaine.

Un dernier point concerne le pouvoir de réglementer les appellations d'origine. L'amendement ne fait aucune distinction entre les appellations d'origine, qu'elles soient belges et étrangères. En ce qui concerne les denrées d'origine belge, la réglementation des appellations d'origine est confiée au Ministre des Classes moyennes par les articles 13 et 18 de la loi du 14 juillet 1971. Il serait préférable que ce pouvoir soit maintenu et qu'aucune source de conflit ne surgisse entre les divers départements. Pour ce qui est des appellations d'origine des produits étrangers, il serait souhaitable de confier ce pouvoir, qui n'a pas de relations directes avec la santé publique, à un département mieux qualifié, tel que celui des Affaires économiques. A l'heure actuelle, ces ap-

vies et de tander te parfumeren, te reinigen of te beschermen en in goede staat te houden, er het uitzicht van te wijzigen of de lichaamsreuk te verbeteren.

Het gaat daarbij dus geenszins om geneesmiddelen, maar om produkten die courant en zelfs dagelijks gebruikt worden.

Vanzelfsprekend zal de wet van 25 maart 1964 van toepassing zijn als een van die produkten wordt aanbevolen in bewoordingen als bedoeld in de definitie van het geneesmiddel.

De heren Niemegeers en Daems trekken hun amendement in.

Het amendement van de heer Namèche wordt met 11 tegen 4 stemmen verworpen.

Op voorstel van verscheidene leden beslist de Minister ook de in spuitbussen vervatte uitdrijfgassen (bv. cosmetica, toevoegsels en detergentia) in 2° te vermelden.

Het amendement van de Regering wordt eenparig aangenomen.

Artikel 1 wordt aangenomen met 12 stemmen en 3 onthoudingen.

Art. 2.

Dit artikel bepaalt de werkingssfeer van het ontwerp.

Door de heer Namèche is een amendement (Stuk n° 653/2) voorgesteld.

Het amendement strekt ertoe het eerste en het tweede te wijzigen ten einde een ruimere bevoegdheid toe te kennen.

De Minister merkt op dat een eerste fundamentele wijziging er in bestaat de verbruiker te beschermen tegen elk bedrog, zonder dat dit noodzakelijkerwijze op het gebied van de Volksgezondheid hoeft te zijn. Het amendement somt de gebieden op waarop deze bescherming toepasselijk is: de oorsprong, de aard en de identiteit, evenals de vervalsing of de poging tot vervalsing.

Aldus zou geen betwisting meer kunnen rijzen omtrent de vraag of een bepaalde bevoegdheid in verband met de in de wet bedoelde produkten al of niet met de volksgezondheid te maken heeft. Het grote probleem dat zich in dit verband stelt, heeft te maken met de samenstelling van de produkten. Het departement beschouwt bv. dat de samenstelling van voedingsmiddelen die enkel de voedingswaarde betreft, zonder op één of andere schadelijkheid te duiden, een factor van Volksgezondheid is, vermits door een deficiënte samenstelling van voedende bestanddelen de gezondheid van de verbruiker uiteindelijk geschaad wordt.

Andere departementen, zoals Economische Zaken beschouwen de samenstelling van voedingsmiddelen hoofdzakelijk als een factor van economisch en handelsbelang.

Het belangrijkste nadeel van het amendement is dat in 3° de bevoegdheid wordt voorzien om te reglementeren in verband met de kwantiteit van de produkten. Deze aanleggenheid is van louter economische aard en hoort niet thuis onder de bevoegdheid van volksgezondheid. De wet op de handelspraktijken voorziet in een oplossing hiervoor.

Een laatste punt betreft de bevoegdheid tot reglementeren van de benamingen van oorsprong. Het amendement maakt geen onderscheid tussen oorsprongsbenamingen van Belgische en vreemde afkomst. Wat de Belgische waren betreft, is het reglementeren van oorsprongsbenamingen toevertrouwd aan de Minister van Middenstand (artikelen 13 en 18 van de wet van 14 juli 1971). Het ware best dat deze bevoegdheid behouden blijft en dat hier geen twistpunt tussen de departementen onderling zou ontstaan. Wat de oorsprongsbenamingen van buitenlandse waren betreft, ware het wenselijk deze bevoegdheid, die niet rechtstreeks met volksgezondheid te maken heeft, aan een meer bevoegd departement zoals Economische Zaken, over te laten. Thans regelt het departe-

pellations d'origine ne relèvent du département de la Santé publique que dans le secteur des vins et spiritueux, en vertu des arrêtés royaux n° 58 et 57 du 20 décembre 1934.

La possibilité d'abroger l'arrêté n° 58 est prévue dans le présent projet.

Un système nouveau sera prévu en vue de la protection des appellations d'origine des vins; il sera basé soit sur la loi relative aux pratiques de commerce, soit sur le présent projet.

Le Ministre souhaite se limiter à la défense de la santé publique et exclure le notion économique de quantité.

M. Namèche estime que le moment est venu d'informer le consommateur au sujet des produits qu'il achète.

Le Ministre fait remarquer que le 4° ajouté à l'article F' rencontre, au moins partiellement, les desiderata de M. Namèche.

Il introduit un amendement du Gouvernement. (Doc. na 563/3-1) tendant à supprimer les mots « la préparation » au 1^{er} alinéa et à modifier le 2^e alinéa.

D'autre part, il signale que, dans le texte français du 3^e alinéa, il y a lieu de remplacer « conseiller » par « conseil ».

Un membre demande si la date de consommation est reprise obligatoirement dans l'information.

Le Ministre répond par l'affirmative car il s'agit d'une mention utile pour la santé publique.

L'amendement de M. Namèche est rejeté par 11 voix contre 4.

L'amendement du Gouvernement est adopté à l'unanimité.

MM. Niemegeers et Daems ont présenté un amendement (Doc. n° 563/3-11) tendant à supprimer le dernier alinéa concernant certains aliments diététiques, ceux-ci faisant alors l'objet d'un article 2bis séparé et tombant sous l'application de la loi du 25 mars 1964 sur les médicaments, de même que les désinfectants et antiseptiques et certains cosmétiques.

Un membre souhaite, d'autre part, qu'on impose l'obligation d'enregistrement à tous les produits diététiques.

Le Ministre estime que ces amendements vont trop loin.

En ce qui concerne les produits cités à l'article 2bis (nouveau) inséré par l'amendement, il signale que:

1) les désinfectants et antiseptiques tombent actuellement sous l'application de la loi du 24 février 1921 concernant le trafic des substances vénéneuses, soporifiques, stupéfiants, désinfectantes ou antiseptiques.

Il va de soi que les désinfectants et antiseptiques tombent sous l'application de l'article 1^{er}, § 1^{er} de la loi du 25 mars 1964 sur les médicaments dans la mesure où ceux-ci sont présentés comme possédant des propriétés curatives ou préventives, qu'ils soient destinés à la médecine humaine ou vétérinaire;

2) les cosmétiques sont actuellement réglementés en vertu de l'article 5, § 1^{er} et § 2 de la loi du 20 juin 1964 sur le contrôle des denrées ou substances alimentaires et autres produits. Cet article permet au Roi de réglementer ou d'interdire, sur avis du Conseil supérieur d'Hygiène, la mise dans le commerce de cosmétiques auxquels sont incorporés des substances considérées comme toxiques.

Le présent projet permet également de réglementer ou d'interdire le commerce ou la mise dans le commerce des cosmétiques, en application de l'article 2 du projet;

3) le 30 de l'amendement vise, d'une part, les produits diététiques et d'autre part, les repas d'épreuve.

ment van Volksgezondheid deze oorsprongsbeurteilungen enkel in de sectoren van de wijnen en brandewijnen, op basis van de koninklijke besluiten n° 58 en 57 van 20 december 1934.

De mogelijkheid tot opheffing van het besluit n° 58 is in dit wetsontwerp voorzien.

Er zal dan worden voorzien in een nieuw systeem ter bescherming van de oorsprongsbenamingen van wijnen, hetzij op basis van de wet op de handelspraktijken, hetzij op basis van dit ontwerp.

De Minister wenst zich te beperken tot de vrijwaring van de volksgezondheid en het economische begrip hoeveelheid uit te sluiten.

De heer Namèche meent dat het ogenblik is aangebroken om de consument voor te lichten omtrent de produkten die hij hoort.

De Minister wijst erop dat aan artikel 1 een 4° werd toegevoegd, waardoor althans ten dele aan de wensen van de heer Namèche tegemoet wordt gekomen.

Hij dient een Regeringsamendement in (Stuk n° 563/3-1) ten einde in het eerste lid de woorden « de bereiding » weg te laten en het tweede lid te wijzigen.

Voorts wijst hij erop dat in de Franse tekst van het derde lid het woord « conseiller » door het woord « conseil » dient te worden vervangen.

Een lid vraagt of de verbruiksdatum in de voorlichting moet worden vermeld.

De Minister antwoordt bevestigend aangezien het een vermelding betreft die de volksgezondheid ten goede komt.

Her amendement van de heer Namèche wordt met 11 tegen 4 stemmen verworpen.

Het amendement van de Regering wordt eenparig aangenomen.

De heren Niemegeers en Daems hebben een amendement ingediend (Stuk n° 563/3-11), ten einde het laatste lid betreffende sommige diervoedingsmiddelen weg te laten, aangezien deze in een afzonderlijk artikel 2bis worden behandeld en zij evenals de ontsmettingsmiddelen, antiseptica en sommige cosmetica onder toepassing vallen van de wet van 25 maart 1964 op de geneesmiddelen.

Een ander lid wenst de verplichte inschrijving voor alle dieetprodukten.

Volgens de Minister gaan die amendementen te ver.

Inzake de produkten opgesomd in artikel 2bis (nieuw), ingevoegd bij amendement maak hij op:

1) de ontsmettingsmiddelen en de antiseptica vallen thans onder de toepassing van de wet van 24 februari 1921 betreffende het verhandelen van de giftstoffen, slaapmiddelen en verdovende middelen, ontsmettingsstoffen en antiseptica.

De ontsmettingsmiddelen en antiseptica vallen uiteraard onder de toepassing van artikel 1, § 1, van de wet van 25 maart 1964 op de geneesmiddelen, voor zover zij voorgesteld worden als middelen die curatieve of preventieve eigenschappen bezitten, ongeacht of ze voor menselijke geneeskunde dan wel voor dierengeneeskunde zijn bestemd;

2) de cosmetica worden thans gereguleerd krachtens artikel 5, §§ 1 en 2, van de wet van 20 juni 1964 betreffende het toezicht op voedingswaren of -stoffen en andere produkten. Dit artikel biedt aan de Koning de mogelijkheid na advies van de Hoge Gezondheidsraad, het te koop aanbieden van cosmetica waarin als toxisch aangemerkte stoffen bijgemengd zijn, te reglementeren of te verbieden.

Dit ontwerp maakt het eveneens mogelijk de handel of het in de handel brengen van cosmetica te verbieden, bij toepassing van artikel 2;

3) het 3° van het amendement doelt enerzijds op de dieetprodukten en anderzijds op de proefmaaltijden.

Le repas d'épreuve se définit comme un repas de composition qualitative et quantitative déterminée que l'on fait prendre au malade pour l'établissement d'un diagnostic.

On ne peut donc en aucun cas l'assimiler à un repas diététique au sens normal du terme.

Enfin, les produits diététiques cités au 3° de l'amendement insérant un article 2bis (nouveau) tombent sous l'application de la loi du 25 mars 1964, article 1^{er}, dans la mesure où l'aliment est présenté comme possédant des propriétés curatives ou préventives à l'égard des maladies.

Il n'y a pas lieu de considérer comme une référence à une propriété thérapeutique la mention sur un aliment diététique d'une spécification relative à l'appropriation de cet aliment à certains groupes de la population, ainsi, par exemple, la mention « aliment diététique pour diabétique ».

Il ne ressort pas d'une telle mention que cet aliment guérit ou prévient la maladie en question.

Le Ministre rappelle que le présent projet tend à instaurer un régime d'enregistrement de certains aliments diététiques. Il permet également au Roi d'interdire la mise dans le commerce de certains de ceux-ci. Dans ce dernier cas, ces aliments diététiques pourraient éventuellement être soumis en tout ou en partie à la loi du 25 mars 1964 sur les médicaments, en application des articles 1^{er}, § 2, et 6 de ladite loi.

MM. Niemegeers et Daems retirent leur amendement à l'article 2 ainsi que celui tendant à insérer un article 2bis.

L'article 2 est adopté par 11 voix et 3 abstentions.

Art. 3.

Cet article fait l'objet d'un amendement de M. Namèche (Doc. n° 563/2).

Le Ministre ne peut accepter cet amendement, les mots « dans l'intérêt de la santé publique » étant essentiels.

L'amendement de M. Namèche est rejeté par 11 voix contre 4.

Le Gouvernement a également introduit un amendement (Doc. n° 563/4) tendant à modifier l'article.

Un membre demande si les repas préparés par un traiteur et servis dans certaines écoles ou entreprises tombent sous l'application de cet article.

Le Ministre répond par l'affirmative et renvoie au 3°, c, de l'article.

L'amendement du Gouvernement est adopté par 11 voix et 2 abstentions.

Art. 4.

Cet article fait l'objet d'un amendement de M. Schyns (Doc. n° 563/4-11), qui prévoit notamment que les cartes de menus dans les restaurants doivent mentionner également les additifs et colorants, comme c'est le cas en Allemagne.

Le Ministre est d'accord avec la première partie de l'amendement et la suppression des mots « si nécessaire », dans le premier alinéa.

La première partie de l'amendement de M. Schyns est adoptée à l'unanimité.

En ce qui concerne la seconde partie de l'amendement et la mention des additifs sur les menus de restaurants, le Ministre déclare que cette mesure n'est pas indiquée sous sa forme généralisée pour les raisons suivantes:

Een proefmaaltijd is een maaltijd met een bepaald kwalitatieve en kwantitatieve samenstelling die men een zieke doet innemen om een diagnose te kunnen stellen.

Hij kan dus hoegenaamd niet worden gelijkgesteld met een dieetmaaltijd in de normale betekenis van dat woord.

Ten slotte vallen de onder het 3° van het amendement tot invoeging van een artikel 2bis (nieuw) opgesomde dieetprodukten onder de toepassing van artikel 1, van de wet van 25 maart 1964, voor zover het voedingsmiddel voorgesteld wordt ten aanzien van bepaalde ziekten curatieve of preventieve eigenschappen te bezitten.

Het feit dat op een dieetvoedingsmiddel uitdrukkelijk vermeld staat dat dat voedingsmiddel voor sommige bevolkingsgroepen bestemd is, dient niet als een verwijzing naar een therapeutische eigenschap te worden beschouwd. Dit geldt b.v. voor de vermelding « dieetvoedingsmiddel voor suikerzieken ».

Uit een dergelijke vermelding blijkt niet dat dat voedingsmiddel de bedoelde ziekte geneest of voorkomt.

De Minister herinnert eraan dat het ontwerp een regeling betreffende de registratie van sommige dieetvoedingsmiddelen op het oog heeft. Het stelt de Koning tevens in staat het te koop aanbieden van sommige van die voedingsmiddelen te verbieden. In dit laatste geval kunnen die dieetvoedingsmiddelen eventueel geheel of ten dele onderworpen worden aan de wet van 25 maart 1964 op de geneesmiddelen, bij toepassing van de artikelen 1, § 2, en 6 van de genoemde wet.

De heren Niemegeers en Daems trekken hun amendement op artikel 2, evenals het amendement ertoe strekkend een artikel 2bis in te voegen, in.

Artikel 2 wordt aangenomen met 13 stemmen en 3 onthoudingen.

Art. 3.

Op dit artikel werd een amendement ingediend door de heer Namèche (Stuk n° 563/2).

De Minister kan dit amendement niet aanvaarden, omdat de woorden « in het belang van de volksgezondheid » van essentieel belang zijn.

Het amendement van de heer Namèche wordt verworpen met 11 tegen 4 stemmen.

De Regering heeft eveneens een amendement voorgesteld (Stuk n° 563/4) om het artikel te wijzigen.

Een lid vraagt of de door een traiteur klaargemaakte maaltijden die worden opgediend in sommige scholen of bedrijven, onder de toepassing van dit artikel vallen.

De Minister antwoordt bevestigend en verwijst naar het 3°, c, van het artikel.

Het amendement van de Regering wordt aangenomen met 11 stemmen en 2 onthoudingen.

Art. 4.

Op dit artikel werd een amendement ingediend door de heer Schyns (Stuk n° 563/4-11), waarin met name wordt bepaald dat, zoals in Duitsland, op de spijksaarten in de restaurants ook de toevoegsels en kleurstoffen moeten worden vermeld.

De Minister is het eens met het eerste deel van het amendement en met de weglating van de woorden « zo nodig » in het eerste lid.

Het eerste deel van het amendement van de heer Schyns wordt eenparig aangenomen.

Met betrekking tot het tweede deel van het amendement en de vermelding van de toevoegsels op de spijksaarten in de restaurants, verklaart de Minister dat de veralgemening van die maatregel niet aan te bevelen is om de volgende redenen:

1) Le restaurateur ne vend pas toujours, comme le fabricant, des denrées alimentaires qu'il a élaborées à partir de matières premières et auxquelles il a ajouté des additifs dont il a connaissance; au contraire, le restaurateur achète souvent des denrées alimentaires susceptibles de contenir des additifs et en fait des plats et mets composés.

Il n'a aucune certitude quant à la stabilité de certains additifs qui, même s'ils sont présents dans les denrées qu'il utilise, peuvent avoir disparu dans les plats qu'il sert. Mentionner dans ce cas ces additifs sur le menu correspondrait en réalité à induire le consommateur en erreur.

2) Le seul pays où cette disposition a été introduite dans la législation est l'Allemagne.

D'après les renseignements recueillis, elle n'a trait qu'aux seuls colorants et agents conservateurs.

Par conséquent, si un restaurateur qui sert un plat composé y a incorporé un ingrédient mineur qui contient un colorant ou un agent conservateur, le menu devrait mentionner le plat entier comme étant coloré ou conservé chimiquement, alors que le colorant ou l'additif conservateur sont à ce point dilués dans le plat qu'ils n'ont plus aucun effet actif.

3) Au cas où le restaurateur incorporerait lui-même des additifs à ses plats, il ne pourrait le faire que dans le cadre de l'arrêté autorisant les additifs.

Dans ce cas seulement, le restaurateur pourra être assimilé au fabricant qui ajoute délibérément un additif à une denrée.

4) La mention des additifs sur l'emballage d'une denrée alimentaire sera réglée par arrêté royal sur base d'une directive de la C. E. E.

Dans le cas prévu sous le 3^o, cet arrêté royal pourra préciser que la mention de l'additif doit être faite sur le menu du restaurateur.

M. Schyns est d'avis que le restaurateur devrait au moins mentionner sur sa carte les produits tendant à assurer la conservation des aliments.

Un membre estime que les mentions sur les menus devraient alors être apportées dans les trois langues, et qu'on pourrait même prévoir également l'indication du nombre de calories. Certaines limites ne peuvent pas être dépassées.

Un autre membre suggère de demander aux restaurateurs d'apporter ces mentions volontairement, sans qu'il y ait d'obligation en la matière.

Enfin, la commission estime que le restaurateur qui prépare un repas doit être considéré comme un fabricant, qui tombe dès lors sous l'application de l'article 2.

M. Schyns retire en conséquence la deuxième partie de son amendement.

L'article 4 amendé est adopté à l'unanimité.

Art. 5.

Le Ministre signale qu'à la première ligne du § 3, il y a lieu de lire « contaminant » au lieu de « contaminent ». Il s'agit des éléments nocifs qui se retrouvent par hasard dans les aliments, tels que les résidus de pesticides.

L'article est adopté à l'unanimité.

Art. 6.

Le Ministre déclare qu'il y a lieu, au § 1^{er}, b, d'insérer les mots « et l'exportation », après « le commerce ».

1) De restaurateur verkoopt niet altijd, zoals de fabrikant, voedingsmiddelen die hij gemaakt heeft uit grondstoffen waarin hij additieven heeft verwerkt die hij kent; het is integendeel zo dat de restaurateur vaak voedingsmiddelen koopt die toevoegsels kunnen bevatten en waarvan hij samengestelde schotels en gerechten maakt.

Hij heeft geen enkele zekerheid wat betreft de vastheid van sommige toevoegsels die, zelfs indien zij aanwezig zijn in de voedingsmiddelen die hij gebruikt, verdwenen kunnen zijn uit de schotels die hij opdient. Als de toevoegsels in dergelijke gevallen op de spijkaart vermeld zouden worden, zou men de verbruiker in feite misleiden.

2) Duitsland is het enige land waar die bepaling in de wetgeving is ingevoegd.

Volgens de ingewonnen inlichtingen slaat ze alleen terug op de kleurstoffen en op de conserverende middelen.

Indien dus een restaurateur die een samengestelde schotel opdient, er een minder belangrijk ingrediënt met een kleurstof of een conserverend middel heeft in verwerkt, zou de spijkaart de hele schotel moeten vermelden als zijnde gekleurd of chemisch bewaard. En dit ofschoon de kleurstof of het conserverend middel zodanig verdund zijn in de schotel dat zij geen enkele actieve uitwerking meer hebben.

3) Mocht de restaurateur zelf toevoegsels in zijn schotels verwerken, dan zou hij dit slechts kunnen doen in het kader van het besluit waarbij het gebruik van toevoegsels wordt toegelaten.

Slechts dan zal de restaurateur kunnen worden gelijkgesteld met de fabrikant die opzettelijk een toevoegsel in een voedingsmiddel verwerkt.

4) De vermelding van toevoegsels op de verpakking van voedingsmiddelen zal bij koninklijk besluit worden geregeld overeenkomstig een E. E. G.-richtlijn.

In het onder 3^o bedoelde geval zal dit koninklijk besluit kunnen preciseren dat het toevoegsel moet worden vermeld op de spijkaart van de restaurateur.

De heer Schyns is de mening toegedaan dat de restaurateur op zijn spijkaart tenminste de produkten zou moeten vermelden die tot doel hebben de voedingsmiddelen te bewaren.

Een lid meent dat de vermeldingen op de spijkaarten dan in de drie talen zouden moeten worden gesteld en dat men zelfs de vermelding van het aantal calorieën zou kunnen opleggen. Sommige perken mogen niet te buiten worden gegaan.

Een ander lid suggereert dat aan de restaurateurs zou worden gevraagd die vermeldingen vrijwillig aan te brengen zonder dat terzake een verplichting zou bestaan.

Tenslotte meent de commissie dat de restaurateur die een maaltijd bereidt, beschouwd moet worden als een fabrikant en dan ook onder toepassing valt van artikel 2.

De heer Schyns trekt diens gevolg het tweede deel van zijn amendement in.

Het geamendeerde artikel 4 wordt eenparig aangenomen.

Art. 5.

De Minister verklaart dat in § 1a, b, in de Franse tekst de Franse tekst van § 3 « contaminant » en niet « contaminent » moet staan. Het betreft de schadelijke substanties die toevalig in de voedingsmiddelen voorkomen, zoals bv. overblijfselen van pesticiden.

Het artikel wordt eenparig aangenomen.

Art. 6.

De Minister verklaart dat in § 1a, b, in de Franse tekst, de woorden « et l'exportation » moeten worden ingevoegd na de woorden « le commerce ».

Un membre demande si des listes doubles seront prévues, comme c'est le cas pour les cosmétiques.

Le Ministre répond que les deux systèmes peuvent être envisagés à savoir des listes positives et négatives, les listes positives devant constamment être complétées.

Un autre membre demande que l'accent soit mis sur les produits contre la chute des cheveux.

Le Ministre répond que les articles 6 et 7 doivent être considérés comme un ensemble et qu'il y a lieu d'envisager les produits cosmétiques sous un angle très large.

Il a été demandé si le terme français « substances », au § 2, peut être traduit par « zelfstandigheden ».

Le Ministre a répondu que, dans les différents articles du projet, les traductions du terme « substances » ont été les suivantes :

- « zelfstandigheden » : aux articles 6, § 2, et 3, Su;
- « stoffen » : à l'article 1, I°.

En vue de l'uniformité, le terme « stoffen » est remplacé, dans le texte néerlandais de l'article 1, la, par le terme « zelfstandigheden ».

Le Ministre introduit un amendement en vue de simplifier le § 2.

Cet amendement est adopté à l'unanimité.

MM. Niemegeers et Daems ont introduit deux amendements, l'un tendant à supprimer dans cet article la mention des cosmétiques, l'autre à prévoir pour ceux-ci un article 6b; § nouveau.

Etant donné la déclaration du Ministre à l'article 2, ces amendements sont retirés par leurs auteurs.

Certains membres estiment qu'il y a lieu de prévoir, au § 1, les gaz propulseurs contenus dans les cosmétiques, insecticides, produits pour nettoyer les fours, tous produits présentés sous forme d'aérosols.

Le Ministre est d'avis que l'idée est à retenir et que ces produits doivent être réglementés dans le cadre de ce projet.

L'article 6 est adopté par 13 voix et 2 abstentions.

Art. 7.

Le Gouvernement a introduit un amendement (Doc. n° 563/4-1) tendant à remplacer le § 1^{er}.

Cet amendement est adopté à l'unanimité.

Un membre demande si la publicité de certains produits cosmétiques peut se référer aux qualités thérapeutiques de ces produits. Le Ministre répond par la négative.

Un autre membre souhaite savoir ce qu'on entend, au § 2, par « produits similaires ».

Le Ministre répond qu'il faut se référer aux arrêtés d'exécution de la loi du 20 juin 1964, c'est-à-dire les cigares, cigarettes, à l'exclusion des stupéfiants.

Un autre membre s'étonne que l'on prévoie la possibilité d'interdire le tabac et non l'alcool, qui est aussi toxique.

Le Ministre précise que :

1) l'alcool est visé dans la définition de la denrée alimentaire sous le terme « produits toniques » (voir exposé des motifs).

Actuellement, les spiritueux sont réglementés sur base de la loi relative aux denrées alimentaires;

2) la loi du 29 août 1919 sur le régime de l'alcool prévoit notamment l'interdiction de consommer des spiritueux dans les endroits accessibles au public.

Een lid vraagt of dubbele lijsten zullen worden opgesteld zoals dit het geval is voor cosmetica.

De Minister antwoordt dat twee systemen mogelijk zijn: positieve lijsten en negatieve lijsten, waarbij de positieve lijsten voortdurend moeten worden aangevuld.

Een ander lid vraagt dat de nadruk zou worden gelegd op de cosmetica, met name op de produkten tegen haaruitval.

De Minister antwoordt dat de artikelen 6 en 7 moeten beschouwd worden als één geheel en dat het begrip « cosmetica » zeer breed moet worden opgevat.

De vraag werd gesteld of de Franse term « substances » in § 2 kan vertaald worden door « zelfstandigheden ».

De Minister antwoordt dat in de verschillende artikelen van het ontwerp, de term « substances » vertaald wordt als volgt :

- « zelfstandigheden » : artikelen 6, § 2, en 3, 5°;
- « stoffen » : artikel 1, lu.

Met het oog op de eenvormigheid wordt in artikel 1, 1°, van de Nederlandse tekst her woord « stoffen » vervangen door « zelfstandigheden ».

De Minister dient een amendement in ten einde § 2 te vereenvoudigen.

Dat amendement wordt eenparig aangenomen.

De heren Niemegeers en Daems hebben twee amendementen ingediend, het ene om in dit artikel de vermelding « cosmetica » weg te laten, het andere om voor diezelfde cosmetica een artikel 6bis (nieuw) in te voegen.

Ingevolge de verklaring van de Minister in verband met artikel 2 worden beide amendementen door de indieners ervan ingetrokken.

Sommige leden menen dat in § 1 moeten worden opgenomen de uitdrijfgassen in de cosmetica, insecticides, produkten om ovens te reinigen en alle produkten die in de vorm van spuibussen worden aangeboden.

De Minister meent dat de idee alle aandacht verdient en dat die produkten in het kader van dit ontwerp moeten worden gereguleerd.

Artikel 6 wordt met 13 stemmen en 2 onthoudingen goedgekeurd.

Art. 7.

De Regering heeft een amendement (Stuk n° 563/4-1) ingediend om § 1 te vervangen.

Dat amendement wordt eenparig aangenomen.

Een lid vraagt of de reclame voor sommige cosmetica de therapeutische kwaliteiten van die produkten mag vermelden. De Minister antwoordt ontkennend.

Een ander lid wenst te weten wat men in § 2 onder « soortgelijke produkten » verstaat.

De Minister antwoordt dat daarvoor moet teruggegrepen worden naar de uitvoeringsbesluiten van de wet van 20 juni 1964, m.a.w. sigaren, sigaretten, met uitsluiting van de verdovende middelen.

Een ander lid spreekt er zijn verwondering over uit dat de mogelijkheid wordt voorzien om tabak te verbieden en niet de alcohol, die nochtans ook schadelijk is.

De Minister preciseert dat :

1) alcohol bedoeld wordt in de definitie van de voedingsmiddelen onder de term « genotsmiddelen » (zie memorie van toelichting).

Thans zijn de geestrijke dranken gereguleerd op grond van de wet betreffende de voedingswaren.

2) de wet van 29 augustus 1919 op het gebruik van alcohol met name de consumptie van geestrijke dranken in voor het publiek toegankelijke gelegenheden verbiedt.

M. Namèche a introduit un amendement au § 1C' et au § 3 de l'article (Doc. n° 563/2).

La première partie de l'amendement concernant le § 1^{er} est rejetée par 12 voix contre 3.

La deuxième partie de l'amendement consiste à supprimer l'avis du Conseil supérieur d'Hygiène au § 3.

Le Ministre souligne que cette disposition concerne la limitation ou l'interdiction de l'usage du tabac, c'est-à-dire une question de principe, qui n'est pas urgente et pour laquelle un avis, qui n'est d'ailleurs pas nécessairement conforme, est utile.

En outre, ce serait nier l'utilité du Conseil supérieur d'Hygiène que supprimer en l'occurrence sa compétence.

De telles mesures exigent naturellement une campagne préalable d'information et d'éducation.

La deuxième partie de l'amendement de M. Namèche est rejetée par 12 voix contre 2.

Au § 3, un membre estime que la limitation aux personnes de moins de 16 ans entraînera des difficultés d'application.

Le Ministre est d'accord pour supprimer cette limitation dans le § 3.

La Commission décide dès lors de supprimer la fin du § 3 à partir des mots « et en interdire l'usage ».

L'amendement du Gouvernement au § 3 tombe à la suite de cette suppression.

L'ensemble de l'article 7 est adopté par 12 voix et 2 abstentions.

Art. 8.

M. Namèche a présenté un amendement (Doc. n° 563/2) tendant à supprimer les mots " dans l'intérêt de la santé publique ».

Cet amendement est rejeté par 11 voix contre 3.

M. Schyns a introduit un amendement (Doc. n° 563/4-11) en vue de prévoir que les mentions devront être libellées dans la langue de la région où les produits sont mis en vente et dans l'une ou plusieurs langues usitées dans le Royaume.

Cette formule a été choisie de préférence à celle du trilinguisme pour les mentions, étant donné que certains produits ont un rayon de vente limité.

L'amendement de M. Schyns est adopté à l'unanimité.

L'article 8 amendé est adopté par 12 voix et 2 abstentions.

Art. 9.

Le Gouvernement a présenté un amendement tendant à supprimer les alinéas 2 et 3 du § 1^{er}, ces alinéas faisant l'objet de l'amendement à l'article 10.

L'amendement du Gouvernement est adopté à l'unanimité ainsi que l'article 9 amendé.

Art. 10.

M. Namèche demande la suppression de cet article, étant donné qu'il ne concerne pas des denrées alimentaires. Il s'agit par exemple de produits alimentaires que l'on falsifie pour tuer les rats.

Le Ministre marque son accord et dépose un amendement (Doc. n° 563/4-1) en vue de reprendre le contenu de l'article 9, alinéas 1^{er} et 2, tout en étendant son champ d'application.

De heer Namèche heeft een amendement ingediend op § 1 en § 3 van het artikel (Stuk n° 563/2).

Het eerste gedeelte van het amendement betreffende § 1 wordt verworpen met 12 tegen 3 stemmen.

Het tweede gedeelte van het amendement strekt ertoe het advies van de Hoge Gezondheidsraad in § 3 weg te laten.

De Minister onderstreept dat die bepaling de beperking of het verbod van het tabaksgebruik betreft, m.a.w. dat het om een principeskwestie gaat die geen spoed vergt en waarvoor een advies, dat trouwens niet noodzakelijk conform hoeft te zijn, nuttig is.

Door in dezen de bevoegdheid van de Hoge Gezondheidsraad uit te schakelen zou men bovendien het nut van die Raad ontkennen.

Dergelijke maatregelen moeten natuurlijk door een informatieve en opvoedende campagne worden voorafgegaan.

Het tweede gedeelte van het amendement van de heer Namèche wordt met 12 tegen 2 stemmen verworpen.

Aangaande § 3 is een lid van gevoelen dat de beperking tot de personen beneden 16 jaar op moeilijkheden bij de toepassing ervan zal stuiten.

De Minister gaat akkoord om die beperking in § 3 weg te laten.

De Commissie beslist het einde van § 3 vanaf de woorden « of het gebruik ervan... » weg te laten.

Ingevolge die weglating vervalt het amendement van de Regering op § 3.

Artikel 7 in zijn geheel wordt met 12 stemmen en 2 onthoudingen aangenomen.

Art. 8.

De heer Namèche heeft een amendement (Stuk n° 563/2) ingediend ten einde de woorden « in het belang van de volksgezondheid » te schrappen.

Dat amendement wordt met 11 tegen 3 stemmen verworpen.

De heer Schyns heeft een amendement (Stuk n° 563/4-11) ingediend ten einde voor te schrijven dat de vermeldingen moeten worden gesteld in de taal van de streek waar die produkten te koop worden aangeboden en in een of meerdere landstalen.

Die formule kreeg de voorkeur boven de drietaligheid voor de vermeldingen omdat sommige produkten in een beperkt gebied worden verkocht.

Het amendement van de heer Schyns wordt eenparig aangenomen.

Het aldus geamendeerde artikel 8 wordt met 12 stemmen en 2 onthoudingen aangenomen.

Art. 9.

De Regering heeft een amendement ingediend dat ertoe strekt het tweede en het derde lid van § 1 weg te laten omdat die bepalingen in het amendement op artikel 10 zijn opgenomen.

Het amendement van de Regering evenals het aldus geamendeerde artikel 9 worden eenparig aangenomen.

Art. 10.

De heer Namèche vraagt om dit artikel weg te laten aangezien het niet over voedingswaren handelt. Het gaat bijvoorbeeld om voedingswaren die worden vervalst om ratten te doden.

De Minister gaat akkoord en dient een amendement (Stuk n° 563/4-1) in om de inhoud van artikel 9, eerste en tweede lid, over te nemen en het toepassingsgebied ervan uit te breiden.

La redevance que le Roi peut imposer pour couvrir les frais résultant de la constitution et de l'examen des dossiers sera versée à un compte spécial de la section particulière du Ministère de la Santé publique et de la Famille, de manière à pouvoir éventuellement être utilisée pour une amélioration des services rendus par le département.

L'amendement de M. Namèche est adopté à l'unanimité, ainsi que le nouvel article 10 tel qu'il est proposé par le Gouvernement.

Art. 11.

Le Gouvernement a déposé un amendement (Doc. n° 563/4-1) afin d'adapter le texte. Cet amendement est adopté à l'unanimité.

M. Schyns a déposé un amendement (Doc. n° 563/4-11) en vue de supprimer les mots « le bourgmestre ou son délégué » dans le 1^{er} alinéa du § 1^{er}.

Il estime que le contenu de cette disposition dépasse les possibilités du bourgmestre qui ne dispose pas toujours du personnel nécessaire pour faire face à cette obligation. Le bourgmestre pourrait en effet être rendu responsable des conséquences dommageables de la fabrication et de la vente dans sa commune d'une denrée alimentaire falsifiée.

Le Ministre plaide en faveur du maintien du texte.

Il rappelle que les pouvoirs de police reconnus aux municipalités, notamment en matière de salubrité et d'hygiène, résultent principalement des textes suivants :

- le décret du 14 décembre 1789 relatif à la constitution des municipalités (art. 50);
- le décret des 16-24 août 1790 sur l'organisation judiciaire (art. 3, 4°);
- le décret des 19-22 juillet 1792 relatif à l'organisation de la police municipale correctionnelle (art. 13).

Par ailleurs, l'article 90 de la loi communale confère au bourgmestre un pouvoir général d'exécution des lois et arrêtés de l'administration générale ainsi que des arrêtés et règlements du conseil provincial ou de la députation permanente. Le même article précise que le bourgmestre « est spécialement chargé de l'exécution des lois et règlements de police ».

Enfin, l'article 94 de la loi communale permet notamment au bourgmestre de prendre des règlements et des ordonnances de police, particulièrement lors d'événements imprévus.

L'article 6 de la loi du 20 juin 1964 a repris et maintenu ce principe. Le projet fait de même.

Au moment où une réforme importante est accomplie sur le plan local, il n'est pas indiqué d'enlever des compétences aux communes.

Un membre estime que le bourgmestre est le mieux placé pour intervenir en cas d'urgence car il est directement en contact avec la population.

M. Schyns souligne que, si le bourgmestre est compétent, il est responsable.

Une formule intermédiaire est recherchée. Certains membres proposent le texte suivant : « Sans préjudice des attributions des officiers de police judiciaire, les fonctionnaires et agents ... ».

Le Ministre déclare que, par l'adoption de cette formation, le bourgmestre n'aurait pas de compétence particulière en vertu du présent projet, ce qui va à l'encontre du but recherché, à savoir une collaboration entre le pouvoir central et le pouvoir local, lequel dispose de la police communale.

De vergoeding die de Koning kan opleggen om de kosten voor het aanleggen en het onderzoek van de dossiers te dekken, moet worden gestort op een bijzondere rekening van de afzonderlijke sectie van de begroting van het Ministerie van Volksgezondheid en van het Gezin, zulks om ze eventueel te kunnen gebruiken voor een verbetering van de door het departement verstrekte diensten.

Het amendement van de heer Namèche wordt eenparig aangenomen, evenals het nieuwe artikel 10 zoals dit door de Regering is voorgesteld.

Art. 11.

De Regering heeft een amendement ingediend (Stuk n° 563/4-1) ten einde de tekst aan te passen. Dit amendement wordt eenparig aangenomen.

De heer Schyns heeft een amendement ingediend (Stuk n° 563/4-11) om de woorden « de burgemeester of zijn afgevaardigde » uit het eerste lid van § 1 weg te laten.

Hij meent dat die bepaling de mogelijkheden van de burgemeester te buiten gaat, daar hij niet steeds over het nodige personeel beschikt om die verplichting te kunnen naleven. De burgemeester zou immers aansprakelijk kunnen worden gesteld voor de schadelijke gevolgen van de fabricage en de verkoop van een bedorven voedingsmiddel in zijn gemeente.

De Minister pleit voor het behoud van de tekst.

Hij herinnert eraan dat de politieke bevoegdheden van de gemeentebesturen, met name inzake volksgezondheid en hygiène, voornamelijk uit de volgende teksten voortvloeien :

- het decreet van 14 december 1789 betreffende de oprichting van de municipaliteiten (art. 50);
- het decreet van 16-24 augustus 1790 op de gerechtelijke organisatie (art. 3, 4°);
- het decreet van 19-22 juli 1792 betreffende de organisatie van de correctionele gemeentepolitie (art. 13).

Anderzijds bezit de burgemeester krachtens artikel 90 van de gemeentewet een algemene bevoegdheid in verband met de uitvoering van de wetten en van de besluiten van algemeen bestuur, alsook van de besluiten en verordeningen van de provinciale raad of van de bestendige deputatie. In hetzelfde artikel wordt verder bepaald dat de burgemeester « in het bijzonder belast is met de uitvoering van de politiewetten en politiereglementen ».

Ten slotte is de burgemeester krachtens artikel 94 van de gemeentewet gemachtigd om reglementen en verordeningen van politie te maken, o.m. in geval van onvoorziene gebeurtenissen.

Dit principe werd in artikel 6 van de wet van 20 juni 1964 overgenomen en behouden. Hetzelfde gebeurt nu in het ontwerp.

Op een ogenblik dat een belangrijke hervorming op het lokale vlak plaats heeft, is het niet geraden om aan de gemeenten bepaalde bevoegdheden te ontnemen.

Een lid meent dat de burgemeester het best geplaatst is om in spoedgevallen op te treden, aangezien hij in rechtstreeks contact is met de bevolking.

De heer Schyns merkt op dat de burgemeester niet alleen bevoegd, maar ook aansprakelijk is.

Er wordt naar een tussenoplossing gezocht. Bepaalde leden stellen de volgende tekst voor : « Onverminderd de ambtsbevoegdheid van de officieren van gerechtelijke politie, houden de ambtenaren en beambten ... ».

De Minister verklaart dat de burgemeester, indien die formulering wordt aangenomen, geen bijzondere bevoegdheid zou bezitten krachtens het onderhavige wetsontwerp, hetgeen in strijd is met het beoogde doel, nl. een samenwerking tussen de centrale en de lokale overheid, waarbij laarstgenoemde over de gemeentelijke politie kan beschikken.

Chaque fois qu'il le juge nécessaire, le bourgmestre pourra faire appel aux services spécialisés du Ministère de la Santé publique.

Le bourgmestre ne sera responsable que s'il est prouvé qu'une négligence lui est imputable.

L'amendement de M. Schyns est rejeté par 9 voix contre 2 et 2 abstentions.

Un amendement de MM. Niemegeers et Daems (Doc. n° 563/3-11) tend à compléter l'article 11 par un § 3.

Le Ministre déclare que cet amendement est superflu car les inspecteurs de la pharmacie sont compétents pour verbaliser en ce qui concerne les cosmétiques.

L'amendement est dès lors retiré.

L'article 11 amendé est adopté par 11 voix et 2 abstentions.

Art. 12.

A la question de savoir qui supportera les frais de l'analyse, le Ministre précise que ces frais seront à charge du contrevenant si l'analyse révèle une infraction à la loi.

L'article 12 est adopté à l'unanimité.

Art. 13.

Cet article fait l'objet d'un amendement de Gouvernement (Doc. n° 563/4-1), qui est adopté à l'unanimité par la commission.

Art. 14.

Cet article fait l'objet d'un amendement du Gouvernement (Doc. n° 563/4-1), qui est adopté à l'unanimité par la commission.

Art. U.

Un amendement du Gouvernement (Doc. n° 563/4-1) propose un nouveau texte.

Un membre demande si des sanctions sont prévues en cas de défaut d'étiquetage indiquant la composition et la date de conservation des denrées alimentaires.

Le Ministre répond que les sanctions sont prévues en vertu de l'article 2, alinéa 2, du projet.

Un membre demande pour quelles raisons le texte du § 1. 7° reprend les mots : « nuisibles ou déclarés nuisibles ».

Le Ministre précise qu'un produit est déclaré nuisible s'il est repris en tant que tel dans un arrêté royal. A défaut, sa nocivité doit être prouvée devant le juge.

Il a été demandé pourquoi, à l'article J5, ~ J~", 7°, le mot néerlandais « bedorven » correspond aux mots « gâtés ou corrompus », alors qu'à l'article J8, § JC ces mêmes mots français sont traduits en néerlandais par les mots « bedorven of onraard ».

Le Ministre a répondu que le mot « ontaard » se traduit en français, non par le mot « corrompus », mais par le mot « dénaturés ».

Par ailleurs, dans ce cas précis, les mots « gâtés » et « corrompus » sont synonymes.

En effet, ils sont tous deux utilisés, en ce qui concerne les denrées alimentaires, pour indiquer le même état : « un fruit gâté, une viande corrompue ».

Telkens als hij het nodig acht, zal de burgemeester een beroep kunnen doen op de gespecialiseerde diensten van het Ministerie van Volksgezondheid.

De burgemeester zal slechts aansprakelijk worden gesteld wanneer bewezen is dat een tekortkoming hem ten laste kan worden gelegd.

Het amendement van de heer Schyns wordt verworpen met 9 tegen 2 stemmen en 2 onthoudingen.

Een amendement van de heren Niemegeers en Daems (Stuk n° 563/3-11) strekt ertoe artikel 11 aan te vullen met een § 3.

De Minister verklaart dat dit amendement overbodig is, daar de inspecteurs der arseenijbereidkunde bevoegd zijn om proces-verbaal op te stellen in verband met cosmetica.

Het amendement wordt derhalve ingetrokken.

Her geamendeerde artikel 11 wordt aangenomen met 11 stemmen en 2 onthoudingen.

Art. 12.

Op de vraag wie de kosten van de ontleding zal dragen, antwoordt de Minister dat die kosten ten laste van de overtreder zullen worden gelegd wanneer uit de ontleding blijkt dat een inbreuk op de wet is gepleegd.

Artikel 12 wordt eenparig aangenomen.

Art. 13.

Bij dit artikel is een amendement van de Regering ingediend (Stuk n° 563/4-1). Dit amendement wordt eenparig aangenomen door de commissie.

Art. 14.

Bij dit artikel is een amendement van de Regering ingediend (Stuk n° 563/4-1). Dit amendement wordt eenparig door de commissie aangenomen.

Art. 15.

In een amendement (Stuk n° 563/4-1) van de Regering wordt een nieuwe reksr voorgesteld.

Gevraagd wordt of er straffen zijn gesteld op het niet enkenen met vermelding van de samenstelling en van de uiterste datum van conservering van voedingsmiddelen.

De Minister antwoordt dat zulke straffen mogelijk zijn krachtens artikel 2, tweede lid, van het ontwerp.

Een lid stelt de vraag waarom in de tekst van § 1, 7°, de woorden « schadelijk of schadelijk » voorkomen.

De Minister verklaart dat een product schadelijk verklaard wordt wanneer het in een koninklijk besluit als zodanig voorkomt. Bij ontbreken, moet het schadelijk karakter ervan door de rechter bewezen worden.

De vraag werd gesteld waarom in artikel 15, § 1, 7°, van de Nederlandse reksr « bedorven » met « gâtés ou corrompus » overeenstemt, terwijl in artikel 18, § 1, diezelfde Franse termen in het Nederlands luiden : « bedorven of onraard ».

De Minister antwoordt dat « ontaard » in het Frans moet door « corrompus » doch door « dénaturé » wordt verraaid.

Anderzijds is het zo dat « gâtés » en « corrompus » in het onderhavige geval synoniem zijn.

Zij worden voor voedingsmiddelen inderdaad beide gebruikt om dezelfde bedon- en roesrand aan te duiden : « un fruit gâté, une viande corrompue ».

Le Ministre a proposé de supprimer, dans le texte français de l'article 15, 7°, les mots « ou corrompus » et à l'article 18, § 1°, le mot « ontaard » dans le texte néerlandais et le mot « corrompus » dans le texte français.

A la demande d'un membre, le Ministre précise que la seconde phrase du § 2, 2°, est inspirée par le souci de garantir la liberté de la presse.

L'amendement du Gouvernement est adopté à l'unanimité.

Art. 16 et 17.

Ces articles sont adoptés à l'unanimité sans observation.

Art. 18.

Le Ministre signale qu'il y a lieu de supprimer les mots « provinciale ou communale » au § 6, car seule l'administration générale est compétente en la matière.

Cet article est adopté à l'unanimité.

Art. 18bis (nouveau).

Le Gouvernement a déposé un amendement tendant à insérer un article 18bis (nouveau) prévoyant des amendes administratives. Celles-ci seraient soumises aux décimes additionnels de même que les amendes pénales.

Le Ministre déclare que ces amendes, qui ne figurent pas au casier judiciaire, rendront l'application du projet plus efficace et seront versées à un compte spécial de la section particulière du budget du Ministère de la Santé publique et de la Famille.

Un membre ayant demandé si les amendes ne doivent pas être versées au Ministère des Finances, le Ministre répond que le législateur peut en décider autrement, comme il l'a fait, par exemple, pour le Ministère des Affaires économiques.

Il est d'ailleurs en général partisan d'une telle conception: dans les domaines des denrées alimentaires et des médicaments, les professions intéressées doivent participer au financement des différents services que les autorités publiques décident d'organiser.

Le Ministre signale qu'il y a lieu d'insérer au 3°, dans le texte français, les mots « et autres produits » après « denrées alimentaires ».

L'article 18bis est adopté à l'unanimité.

Art. 19.

Le Gouvernement a déposé un amendement (Doc. n° 563/4-1) tendant à ajouter un § 3.

Cet amendement et l'article ainsi amendé sont adoptés à l'unanimité.

Art. 20.

M. Namèche a déposé un amendement (Doc. n° 563/2) en vue de supprimer le § 3.

Il rappelle qu'une proposition de loi adoptée par le Sénat et modifiant la loi du 8 juillet 1935 relative aux beurres, margarines, graisses préparées et autres matières grasses comestibles, est soumise à l'examen de la commission et permettrait d'obtenir rapidement un nouveau texte légal concernant les beurres et margarines.

Le Ministre estime qu'il faut maintenir le § 3 pour ne pas créer d'hiatus dans la législation.

Hij stelt voor in artikel 15, 7°, van de Franse tekst « ou corrompus » te schrappen en in artikel 18, § 1, van de Nederlandse tekst « ontaard » en in de Franse tekst « corrompus » te schrappen.

Ingevolge de vraag van een lid verklaart de Minister dat de tweede zin van § 2, 2°, is ingegeven door de bekommernis om het vrijwaren van de persvrijheid.

Het amendement van de Regering wordt eenparig aangenomen.

Art. 16 en 17.

Die artikelen worden zonder opmerking eenparig aangenomen.

Art. 18.

De Minister wijst erop dat in § 6, de woorden « provinciaal of gemeenrelijk » moeten worden weggelaten, aangezien alleen het algemeen bestuur ter zake bevoegd is.

Dit artikel wordt eenparig aangenomen.

Art. 18bis (nieuw).

De Regering stelt een amendement voor dat ertoe strekt een artikel 18bis (nieuw) in te voegen dat voorziet in administratieve geldboeten. Deze boeten zouden onderworpen zijn aan de opdecimen, juist zoals de strafrechtelijke geldboeten.

De Minister verklaart dat die geldboeten welke niet op het strafregister zullen worden vermeld, de toepassing van het ontwerp meer doeltreffend zullen maken en gestort zullen worden op de bijzondere rekening van de afzonderlijke sectie van de begroting van het Ministerie van Volksgezondheid en van het Gezin.

Op de vraag van een lid of de geldboeten niet aan het Ministerie van Financiën moeten worden gestort, antwoordt de Minister dat de wetgever daar anders kan over beslissen zoals hij dat bijvoorbeeld gedaan heeft voor het Ministerie van Economische Zaken.

Over het algemeen is hij trouwens voorstander van een dergelijke opvatting: inzake voedings- en geneesmiddelen moeten de betrokken beroepen bijdragen tot de financiering van de verschillende diensten die door de overheid worden georganiseerd.

De Minister wijst erop dat in het 3° van de Franse tekst de woorden « et autres produits » moeten worden ingevoegd na de woorden « denrées alimentaires ».

Artikel 18bis wordt eenparig aangenomen.

Art. 19.

De Regering stelt een amendement voor (Stuk n° 563/4-1) dat ertoe strekt een § 3 toe te voegen.

Dit amendement, evenals het aldus gewijzigd artikel worden eenparig aangenomen.

Art. 20.

De heer Namèche stelt een amendement voor (Stuk n° 563/2) dat ertoe strekt § 3 weg te laten.

Hij herinnert eraan dat een wetsvoorstel, dat door de Senaat is goedgekeurd en de wet van 8 juli 1935 betreffende boter, margarine, bereide vetten en andere eetbare vetten wijzigd, thans ter bespreking voorligt in de Commissie; dank zij dit voorstel zou spoedig een nieuwe wettekst kunnen tot stand komen voor de boter en de margarine.

De Minister is van oordeel dat § 3 moet behouden blijven ten einde geen onderbreking in de wetgeving te veroorzaken.

En attendant l'arrêté royal d'abrogation, la loi du 8 juillet 1935 restera en vigueur et pourra toujours être modifiée.

L'amendement de M. Namèche est rejeté par 12 voix contre 2.

Le Gouvernement a déposé un amendement (Doc. n° 563/4-1) tendant à compléter l'article.

Le Ministre signale que les liqueurs dites absinthes tombent sous l'appellation « denrées alimentaires ».

Elles ne peuvent cependant pas être utilisées car elles sont toxiques.

Il fait remarquer, d'autre part, qu'il y a lieu de modifier la première ligne du § 2 de son amendement comme suit : « Sont abrogés aux dates fixées par le Roi ».

L'article 20 tel qu'il est amendé par le Gouvernement est adopté par 12 voix et 2 abstentions.

Art. 21.

Un membre souhaite que les consommateurs soient représentés à la Commission consultative.

Le Ministre marque son accord.

Le Gouvernement a déposé un amendement (Doc. n° 563/4-1).

Cet amendement est adopté à l'unanimité, de même que l'article 21 amendé.

Art. 22.

L'article est adopté à l'unanimité.

Art. 23.

Le Gouvernement a déposé un amendement (Doc. n° 563/4-1) en vue de remplacer l'article 23.

Cet amendement est adopté à l'unanimité.

Art. 24.

Le Ministre fait remarquer que le texte néerlandais du 3^e alinéa doit mentionner, aux 8^e et 9^e lignes, « de processen-verbaal van de inbeslagneming » au lieu de « de processen-verbaal van de verbeurdverklaring ». Le mot « saisie » se traduit en effet par « inbeslagneming ».

Moyennant cette correction, l'article est adopté à l'unanimité.

Art. 24bis et 24ter (nouveaux).

M. Namèche a déposé des amendements en vue d'insérer un article 24bis et un article 24ter (Doc. n° 563/4-2).

Le Ministre rappelle que la commission a décidé de s'en tenir à l'aspect de santé publique et de ne pas s'engager sur le terrain des pratiques commerciales.

Les amendements de M. Namèche sont rejetés par 11 voix contre 2.

Art. 25.

Cet article est adopté à l'unanimité sans observation.

Zolang het koninklijk besluit betreffende de opheffing niet bekendgemaakt is, blijft de wet van 8 juli 1935 van kracht en kan ze steeds worden gewijzigd.

Het amendement van de heer Namèche wordt verworpen met 12 tegen 2 stemmen.

De Regering stelt een amendement voor (Stuk n° 563/4-1), dat ertoe strekt dit artikel aan te vullen.

De Minister wijst erop dat de alsemlieken onder het begrip « voedingsmiddelen » vallen.

Zij mogen evenwel niet gebruikt worden daar zij van toxische aard zijn.

Anderzijds merkt hij op dat de eerste regel van § 2 van dit amendement als volgt moet worden gewijzigd: « Op de door de Koning vastgeselde data worden opgeheven »,.

Het aldus door de Regering gewijzigde artikel 20 wordt aangenomen met 12 stemmen en 2 onthoudingen.

Art. 21.

Een lid wenst dat de verbruikers in de Commissie van advies vertegenwoordigd worden.

De Minister is hier daarmee eens.

De Regering stelt een amendement voor (Stuk n° 563/4-1).

Het amendement wordt, evenals het gewijzigde artikel 21, eenparig aangenomen.

Art. 22.

Dit artikel wordt eenparig aangenomen.

Art. 23.

De Regering stelt een amendement voor (Stuk n° 563/4-1) dat ertoe strekt artikel 23 te vervangen.

Dit amendement wordt eenparig aangenomen.

Art. 24.

De Minister merkt op dat in de Nederlandse tekst van het derde lid, op de achtste en negende regel, de woorden « de processen-verbaal van de verbeurdverklaring » moeten worden vervangen door de woorden « de processen-verbaal van de inbeslagneming », aangezien het woord « saisie » vertaald wordt door « inbeslagneming ».

Het aldus gewijzigde artikel wordt eenparig aangenomen.

Art. 24bis en 24ter (nieuw).

De heer Namèche stelt amendementen voor die ertoe strekken een artikel 24bis en 24ter (Stuk n° 563/2) in te voegen.

De Minister herinnert eraan dat de Commissie besloten heeft zich alleen bezig te houden met het aspect volksgezondheid van het ontwerp en zich niet te bemoeien met de handelspraktijken.

De amendementen van de heer Namèche worden verworpen met 11 tegen 2 stemmen.

Art. 25.

Dit artikel wordt zonder opmerkingen eenparig aangenomen.

Art. 26 (nouveau).

Le Ministre a déposé un amendement tendant à ajouter un article 26 (nouveau) (Doc. n° 563/4-1).
Cet amendement est adopté à l'unanimité.

* * *

L'ensemble du projet de loi est adopté à l'unanimité.

Le Rapporteur,
R. BEAUTHIER.

Le Président,
V. ANGLAUX.

Art. 26 (nieuw).

De Minister stelt een amendement voor dat ertoe strekt een artikel 26 (nieuw) in te voegen (Stuk n° 563/4-1).
Dit amendement wordt eenparig aangenomen.

* * *

Het gehele wetsontwerp wordt eenparig aangenomen.

De Verslaggever,
R. BEAUTHIER.

De Voorzitter,
V. ANGLAUX.

TEXTE ADOPTÉ PAR LA COMMISSION.

(Nouvel intitulé)

Projet de loi relatif à la protection de la santé des consommateurs en ce qui concerne les denrées alimentaires et les autres produits.

Article 1.

Pour l'application de la présente loi, on entend par :

1° *Denrées alimentaires*: tout produit ou substance destinés à l'alimentation humaine, y compris les produits toniques, le sel, les produits condimentaires, ainsi que les produits aromatisants naturels et leurs constituants et les substances aromatisantes synthétiques de formule chimique identique.

2° *Autres produits*:

- a) les additifs;
- b) les matières et objets destinés à entrer en contact avec les denrées alimentaires;
- c) les détergents et les produits de nettoyage et d'entretien qui, par leur usage normal, sont susceptibles d'être incorporés aux denrées alimentaires;
- d) le tabac, les produits à base de tabac et les produits similaires;
- e) les cosmétiques;
- f) les produits usuels qui, par leur emploi, peuvent exercer un effet physiologique soit par absorption de certaines de leurs parties constitutives, soit par contact avec le corps humain;
- g) les générateurs aérosols et les gaz propulseurs utilisés pour les denrées alimentaires et autres produits visés sous a) à f).

3° *Commerce ou mise dans le commerce*:

L'importation, le transport pour la vente ou pour la livraison, la détention en vue de la vente, l'offre en vente, la vente, la distribution, le débit, la cession à titre onéreux ou gratuit.

4° *Fabrication ou fabriquer*:

La fabrication et la préparation pour le commerce, l'exportation ou la livraison au consommateur, y compris le mode de fabrication ou de préparation, le conditionnement et l'étiquetage.

Art.2.

Dans l'intérêt de la santé publique ou en vue d'empêcher les tromperies ou les falsifications dans ce domaine, le Roi peut réglementer, surveiller et interdire la fabrication, l'exportation et le commerce de denrées alimentaires.

Ce pouvoir implique, entre autres, la possibilité de déterminer la composition des denrées alimentaires, d'en arrêter les dénominations correspondantes ainsi que de réglementer les indications utiles à l'information, sur proposition du Ministre qui a la santé publique dans ses attributions.

Le Roi peut, en particulier, sur proposition ou après avis du Conseil supérieur d'Hygiène, réglementer, surveiller et interdire la mise dans le commerce d'aliments diététiques,

TEKST AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIE.

(Nieuw opschrift.)

Wetsontwerp betreffende de bescherming van de gezondheid van de verbruikers op het stuk van de voedingsmiddelen en andere produkten.

Artikel 1.

Voor de toepassing van deze wet wordt verstaan onder:

1° *Voedingsmiddelen* ; ieder produkt of zelfstandigheid besreemd voor de menselijke voeding, daarin begrepen genormiddelen, zout, toekniden, alsmede de natuurlijke aromatiserende produkten en de bestanddelen daarvan en de synthetische aromatiserende zelfstandigheden met identieke chemische formule.

2° *Andere produkten* :

- a) toevoegsels;
- b) voorwerpen en stoffen bestemd om met voedingsmiddelen in aanraking te komen;
- c) detergentia, reinigings- en onderhoudsmiddelen die door hun normaal gebruik in de voedingsmiddelen kunnen overgaan;
- d) tabak, produkten op basis van tabak en soortgelijke produkten;
- e) cosmetica;
- f) gebruiksartikelen die bij het gebruik, hetzij door het innemen van delen ervan, hetzij door contact met het lichaam een fysiologische uitwerking kunnen hebben;

g) aérosols en de uitdrijfgassen gebruikt voor voedingsmiddelen en andere onder a) tot f) bedoelde produkten.

3° *Handel of in de handel brengen* :

Het invoeren, vervoeren voor verkoop of levering, in bezit houden met het oog op verkoop, aanbieden, verkopen, verdelen, slijten, onder kosteloze of bezwarende titel afstaan.

4° *Fabricage of [abriceren* :

Le fabricage en de bereiding voor de handel, de uitvoer of voor levering aan de verbruiker, hieronder begrepen de wijze van fabricage of van bereiding, de verpakking en de etikettering.

Art.2.

In het belang van de volksgezondheid of met het doel bedrog of vervalsing op dit gebied te voorkomen, kan de Koning regels stellen, toezicht uitoefenen en verbodsmaatregelen voorschrijven op de fabricage, de uitvoer en de handel van voedingsmiddelen.

Deze bevoegdheid omvat onder andere de mogelijkheid de samenstelling van de voedingsmiddelen te bepalen, de overeenstemmende benamingen ervan vast te stellen alsook de aanwijzingen te reglementeren die nuttig zijn voor de informatie op voorstel van de Minister tot wiens bevoegdheid de volksgezondheid behoort.

De Koning kan, meer in het bijzonder, op voorstel of na advies van de Hoge Gezondheidsraad, regels stellen, toezicht uitoefenen en verbodsmaatregelen voorschrijven op het

de vitamines et de denrées alimentaires auxquelles ont été ajoutés des vitamines, des oligoéléments ou d'autres nutriments.

Le Roi peut soumettre certains aliments diététiques qu'Il désigne à l'enregistrement, aux conditions et selon les règles qu'Il détermine.

Art. 3.

Dans l'intérêt de la santé publique, le Roi peut en outre :

1° sans préjudice de la réglementation relative à l'hygiène du travail et à la santé des travailleurs :

a) prescrire pour toutes les personnes qui participent à la fabrication ou au commerce et dont l'activité les met directement en contact avec les denrées alimentaires, des mesures générales en vue d'écarter tout danger de souillure ou de contamination de ces denrées ;

b) déterminer les affections pour lesquelles les personnes suspectes d'en être atteintes peuvent être obligées de se soumettre à examen médical et, s'il y a lieu, se voir limiter ou interdire leur activité, par le directeur général de l'Administration de l'Hygiène publique ou par son délégué. Le Roi règle les conditions d'organisation de ces examens et de la transmission de leur résultat et détermine les conditions, modalités et règles de procédure du recours ouvert contre les mesures de limitation ou d'interdiction ; ce recours n'est pas suspensif ;

2° a) réglementer, surveiller et interdire le commerce, l'exportation et l'emploi d'objets ou de matières destinés à entrer en contact avec les denrées alimentaires ;

b) réglementer, surveiller et interdire l'emploi d'emballages destinés aux denrées alimentaires et susceptibles de présenter un danger pour le consommateur du fait de leur forme ou de leur présentation ;

3° a) sans préjudice des dispositions de la législation relative à la santé et à la sécurité des travailleurs ainsi qu'à la salubrité du travail et des lieux de travail, réglementer et surveiller la salubrité et l'hygiène des lieux où s'effectuent les opérations visées à l'article 2, alinéa 1^{er} et des lieux où des denrées alimentaires sont consommées et interdire l'usage de ces lieux à de telles fins ;

b) instaurer un régime tendant à soumettre l'usage de ces lieux à autorisation ;

c) réglementer et surveiller l'emploi et l'hygiène des véhicules utilisés pour le transport des denrées alimentaires, des ustensiles, récipients et appareils destinés à entrer en contact avec ces denrées et des appareils de distribution pour denrées alimentaires ;

4° a) réglementer, surveiller et interdire le commerce et l'exportation des détergents, produits de nettoyage et d'entretien qui, par leur usage normal, sont susceptibles d'être incorporés aux denrées alimentaires, ainsi que prescrire des règles d'étiquetage pour ces produits ;

b) réglementer et surveiller l'utilisation de ces produits dans l'industrie alimentaire ;

5° sur la proposition ou après avis du Conseil supérieur d'hygiène, déterminer les substances que les objets ou matiè-

in de handel brengen van dieetvoedingsmiddelen, vitamines en voedingsmiddelen waaraan vitamines, oligo-elementen of andere nutriënten werden toegevoegd.

De Koning kan sommige dieetvoedingsmiddelen, die Hij aanduidt, onderwerpen aan registratie onder de voorwaarden en volgens de regels die Hij bepaalt.

Art. 3.

In het belang van de volksgezondheid kan de Koning daarenboven :

1° onverminderd het reglement inzake de arbeidshygiëne en de gezondheid van de arbeiders :

a) voor alle personen die aan de fabricage of de handel medewerken en die door deze werkzaamheden rechtstreeks in aanraking komen met voedingsmiddelen, algemene maatregelen voorschrijven, ten einde alle gevaar voor verontreiniging of besmetting van die voedingsmiddelen uit te sluiten ;

b) de aandoeningen bepalen waarvoor de personen, verdacht van besmetting door één van deze aandoeningen, kunnen verplicht worden zich aan een geneeskundig onderzoek te onderwerpen en waarvoor, zo nodig, hun bedrijvigheid kan beperkt of verboden worden door de directeur-generaal van het Bestuur der Volksgezondheid of door zijn gemachtigde. De Koning regelt de voorwaarden voor de organisatie van dergelijke onderzoeken, alsmede de mededeling van het resultaat ervan en bepaalt de voorwaarden, modaliteiten en regels van de procedure van beroep tegen de maatregelen houdende beperking of verbod van de bedrijvigheid ; dit beroep heeft geen schorsende kracht ;

2° a) regels stellen, toezicht uitoefenen en verbodsmaatregelen voorschrijven op de handel, de uitvoer en het gebruik van voorwerpen of stoffen besmerd om met voedingsmiddelen in aanraking te komen ;

b) regels treffen, toezicht uitoefenen en verbodsmaatregelen voorschrijven op het gebruik van voor voedingsmiddelen bestemde verpakkingen welke van die aard zijn dat zij door hun vorm of voorkomen voor de verbruiker een gevaar kunnen opleveren ;

3° a) onverminderd de bepalingen van de wetgeving betreffende de gezondheid en de veiligheid van de arbeiders alsmede de salubriteit van het werk en van de werkplaatsen, de hygiëne en de salubriteit reglementeren van en toezicht houden op de plaatsen waar de bewerking, bedoeld in artikel 2, eerste lid, geschiedt, alsmede de plaatsen waar voedingsmiddelen worden verbruikt en het gebruik van deze plaatsen voor zulke doeleinden verbieden ;

b) een regeling uitwerken om het gebruik van die plaatsen aan vergunning te onderwerpen ;

c) het gebruik en de hygiëne reglementeren van en toezicht houden op de voertuigen aangewend tot vervoer van voedingsmiddelen, het gereedschap, de recipiënten en de apparaten bestemd om met de voedingsmiddelen in aanraking te worden gebracht, alsmede de distributieapparaten voor voedingsmiddelen ;

4° a) regels stellen, toezicht uitoefenen en verbodsmaatregelen voorschrijven op de handel en de uitvoer van detergen-
ria, reinigings- en onderhoudsmiddelen die door hun normaal gebruik in de voedingsmiddelen kunnen overgaan, alsmede regels stellen voor de etikettering van deze produkten ;

b) het gebruik van deze produkten in de voedingsnijverheid reglementeren en er toezicht over houden ;

5° op voorstel of na advies van de Hoge Gezondheidsraad de zelfstandigheden bepalen die de voorwerpen en stof-

res visés au 2^e et les produits visés au 4^e du présent article ne peuvent pas contenir ou ne peuvent contenir que dans une certaine mesure ainsi que les limites et conditions auxquelles est soumise la présence de ces substances dans ces objets, matières et produits.

Art. 4.

§ 1^{er}. — Le Roi établit la liste des additifs qui peuvent être utilisés dans les denrées alimentaires et en fixe les critères de pureté. Il désigne les denrées alimentaires auxquelles des additifs peuvent être ajoutés et en détermine la teneur maximale ainsi que le mode d'expression de cette teneur. Il indique les informations qui doivent figurer, en ce qui concerne les additifs, sur l'emballage des denrées alimentaires.

§ 2. — Toute demande d'inscription sur la liste des additifs est soumise à l'avis du Conseil supérieur d'Hygiène.

L'avis porte sur la nocivité de l'additif et sur son degré de tolérance par l'organisme humain.

Il porte en outre sur la nécessité, l'utilité et l'opportunité de l'emploi de l'additif et, le cas échéant, sur la nécessité d'informer le consommateur concernant la présence et la quantité d'additif.

§ 3. — Est interdite, la mise dans le commerce de denrées alimentaires qui contiennent des additifs non autorisés ou qui contiennent des additifs autorisés en une quantité supérieure à la quantité admise ou qui ne sont pas étiquetées comme prescrit.

§ 4. — Le Roi peut réglementer, surveiller et interdire le commerce et l'exportation des additifs alimentaires, ainsi que prescrire les règles pour l'étiquetage.

Art. 5.

§ 1^{er}. — Le Roi peut, sur proposition ou après avis du Conseil supérieur d'Hygiène, réglementer, interdire ou limiter, dans les denrées alimentaires, la présence de contaminants.

§ 2. — Le Roi établit la liste des contaminants dont la présence dans les denrées alimentaires est interdite ou limitée à une quantité déterminée par Lui. Le cas échéant, Il précise dans quelle denrée et en quelle quantité les contaminants peuvent être présents ainsi que le mode d'expression de la quantité maximale autorisée.

§ 3. — Toute inscription d'un contaminant à la liste visée au § 2 doit faire l'objet d'un avis préalable du Conseil supérieur d'Hygiène. L'avis porte d'une part sur la présence inéluctable du contaminant dans la denrée considérée et d'autre part sur la nocivité et sur le degré de tolérance par l'organisme humain du contaminant à la dose autorisée.

§ 4. — Est interdite la mise dans le commerce de denrées alimentaires qui contiennent des contaminants interdits ou des contaminants en quantités supérieures à celles autorisées par le Roi.

fen als bedoeld onder 2^e en de produkten als bedoeld onder 4^e van dit artikel niet of slechts in beperkte mate mogen bevatten, alsmede de grenzen en voorwaarden waaraan de aanwezigheid van deze zelfstandigheden in de voorwerpen, stoffen of produkten gebonden is.

Art. 4.

§ 1. — De Koning stelt de lijst op van de toevoegsels die in voedingsmiddelen mogen worden aangewend en bepaalt hun zuiverheidsnormen. Hij wijst de voedingsmiddelen aan waarvoor de toevoegsels toegelaten zijn en stelt hun maximumhoeveelheid vast, alsmede de wijze van uitdrukken daarvan. Hij bepaalt de inlichtingen die met betrekking tot de toevoegsels op de verpakking van de voedingsmiddelen moeten worden aangebracht.

§ 2. — Iedere aanvraag tot inschrijving op de lijst van de toevoegsels wordt voor advies aan de Hoge Gezondheidsraad voorgelgd.

Her advies betreft de schadelijkheid van het toevoegsel en de graad waarin het door het menselijk organisme wordt geduld.

Het handelt bovendien over de noodzaak, het nut en de wenselijkheid van her gebruik van het toevoegsel en, in voorkomend geval, over de noodzaak van de voorlichting van de verbruiker betreffende de aanwezigheid en de hoeveelheid van het toevoegsel.

§ 3. — Niet in de handel mogen worden gebracht voedingsmiddelen die niet toegelaten toevoegsels of toegelaten toevoegsels in een niet toegelaten hoeveelheid bevatten of die niet geëtiketteerd zijn zoals voorgeschreven.

§ 4. — De Koning kan regels stellen, toezicht uitoefenen en verbodsmaatregelen voorschrijven op de handel en de uitvoer van toevoegsels voor voedingsmiddelen, alsook regels stellen voor de etikettering ervan.

Art. 5.

§ 1. — Op voorstel of na advies van de Hoge Gezondheidsraad kan de Koning de aanwezigheid van contaminanten in voedingsmiddelen reglementeren, verbieden of beperken.

§ 2. — De Koning stelt de lijst op van contaminanten die niet of slechts in een door Hem bepaalde hoeveelheid in de voedingsmiddelen mogen voorkomen. In voorkomend geval omschrijft Hij in welk voedingsmiddel en in welke hoeveelheid de contaminanten mogen aanwezig zijn, alsmede de wijze van uitdrukken van de maximaal toegelaten hoeveelheid.

§ 3. — Voor iedere inschrijving van een contaminant op de lijst bedoeld in § 2 is een voorafgaand advies van de Hoge Gezondheidsraad vereist. Het advies betreft enerzijds de onvermijdelijke aanwezigheid van het contaminant in het betrokken voedingsmiddel en anderzijds de schadelijkheid ervan en de graad tot welke het contaminant door het menselijk organisme wordt geduld in de toegelaten dosis.

§ 4. — Niet in de handel mogen worden gebracht voedingsmiddelen die verboden contaminanten bevatten of die contaminanten bevatten in hoeveelheden groter dan door de Koning bepaald.

Art. 6.

§ 1er. - Le Roi peut, dans l'intérêt de la santé publique ou en vue d'empêcher les tromperies ou les falsifications dans ce domaine :

a) appliquer les mesures visées à l'article 2, alinéas 1^{er} et 2 et à l'article 3, 1^o, 2^o, a) et 3^o, au tabac, produits à base de tabac et produits similaires, ainsi qu'aux cosmétiques;

b) réglementer, surveiller et interdire le commerce et l'exportation des produits usuels visés à l'article 1^{er}, 2^o, f),

c) appliquer les mesures visées à l'article 2, alinéas 1^{er} et 2, aux générateurs aérosols et aux gaz propulseurs visés à l'article 1^{er}, 2^o, g).

§ 2. - Sur la proposition ou après avis du Conseil supérieur d'Hygiène, le Roi peut déterminer les substances que les produits visés à l'article 1^{er}, 2^o, d) à g) ne peuvent pas contenir ou ne peuvent contenir que dans une quantité déterminée par Lui, ainsi que déterminer les limites et conditions auxquelles est soumise la présence de ces substances.

§ 3. - Le Roi peut soumettre certains cosmétiques qu'Il désigne à l'enregistrement, aux conditions et selon les règles qu'Il détermine.

Art. 7.

§ 1. Le Roi peut, dans l'intérêt de la santé des consommateurs, réglementer et interdire la publicité :

1^o concernant les denrées alimentaires et relative à leur composition ou à des propriétés diététiques ou à leur effet sur la santé;

2^o concernant les produits visés à l'article 1^{er}, 2^o, a), c) et e) et relative à leur composition ou à leur effet sur la santé.

§ 2. - Le Roi peut, dans l'intérêt de la santé publique, réglementer, surveiller et interdire en tout ou en partie, la publicité concernant le tabac, les produits à base de tabac et les produits similaires.

§ 3. - Le Roi peut, sur la proposition ou après avis du Conseil supérieur d'Hygiène, limiter ou interdire l'usage du tabac, des produits à base de tabac et des produits similaires dans les lieux et transports publics.

Art. 8.

Dans l'intérêt de la santé publique, le Roi peut, pour les denrées alimentaires et autres produits visés par la présente loi et désignés par Lui, imposer l'obligation de libeller les mentions prescrites en exécution de la présente loi dans la langue de la région où ces produits sont mis en vente et dans une ou plusieurs langues usitées dans le Royaume.

Art. 9.

§ 1^{er}. Le Roi détermine la procédure pour l'introduction des demandes individuelles qui donnent lieu à avis du Conseil supérieur d'Hygiène.

Art. 6.

§ 1. - In het belang van de volksgezondheid of met het doel bedrog of vervalsing op dit gebied te voorkomen, kan de Koning:

a) de maatregelen bedoeld in artikel 2, eerste en tweede lid en in artikel 3, 1^o, 2^o, a) en 3^o, toepassen op tabak, produkten op basis van tabak en soortgelijke produkten alsmede op cosmetica;

b) regels stellen, toezicht uitoefenen en verbodsmaatregelen voorschrijven op de handel en de uitvoer van de in artikel 1, 2^o, f) bedoelde gebruiksartikelen.

c) de maatregelen als bedoeld in artikel 2, eerste en tweede lid, toepassen op de in artikel 1, 2^o, g), bedoelde aerosols en uitdrijfgassen.

§ 2. - Op voorstel of na advies van de Hoge Gezondheidsraad kan de Koning de zelfstandigheden bepalen die de in artikel 1, 2^o, d) tot g) bedoelde produkten niet of slechts in een door Hem bepaalde hoeveelheid mogen bevatten alsmede de grenzen en voorwaarden bepalen waaraan de aanwezigheid van deze zelfstandigheden gebonden is.

§ 3. - De Koning kan sommige cosmetica, die Hij aanduidt, onderwerpen aan registratie onder de voorwaarden en volgens de regels die Hij bepaalt.

Art. 7.

§ 1. In het belang van de gezondheid van de consumenten kan de Koning regels stellen en verbodsmaatregelen voorschrijven op de reclame:

1^o betreffende de voedingsmiddelen in verband met hun samenstelling, of met diëtetische eigenschappen of met hun uitwerking op de gezondheid;

2^o betreffende de produkten, bedoeld in artikel 1, 2^o, a), c) en e), in verband met hun samenstelling of met hun uitwerking op de gezondheid.

§ 2. - In het belang van de volksgezondheid kan de Koning regels stellen, toezicht uitoefenen en algehele of gedeeltelijke verbodsmaatregelen voorschrijven in verband met de reclame omtrent tabak, produkten op basis van tabak en soortgelijke produkten.

§ 3. - Op voorstel of na advies van de Hoge Gezondheidsraad kan de Koning het gebruik van tabak, produkten op basis van tabak en soortgelijke produkten in openbare plaatsen en vervoermiddelen beperken of verbieden.

Art. 8.

In het belang van de volksgezondheid kan de Koning voor de in deze wet bedoelde en door Hem aangewezen voedingsmiddelen of andere produkten de verplichting opleggen de krachtens deze wet bepaalde vermeldingen te stellen in de taal van de streek waar die produkten te koop gesteld worden en in één of meer in het Rijk gangbare talen.

Art. 9.

§ 1. De Koning bepaalt de procedure voor het indienen van de individuele aanvragen die aanleiding geven tot het uitbrengen van een advies door de Hoge Gezondheidsraad.

§ 2. Le Roi peut, sur la proposition ou après avis du Conseil supérieur d'Hygiène et selon une procédure qu'il fixe, apporter des modifications aux décisions qu'il aurait prises sur base des articles 3, 5°, 4, § 1^{er}, 5, § 2 et 6, § 2.

Art. 10.

Le Roi peut imposer une redevance dont il détermine le montant et les modalités de perception :

1° pour la demande d'enregistrement dans les cas visés aux articles 2, dernier alinéa et 6, § 3;

2° pour la demande d'autorisation visée à l'article 3, 3°, b;

3° pour la demande soumise à l'avis du Conseil supérieur d'Hygiène;

4° pour l'attestation relative à l'exportation de denrées alimentaires et autres produits visés par la présente loi.

Le montant de ces redevances est versé au compte spécial de la section particulière du budget du Ministère de la Santé publique et de la Famille.

Art. 11.

Slcr. — Sans préjudice des attributions des officiers de police judiciaire, le bourgmestre ou son délégué, ainsi que les fonctionnaires et agents désignés à cette fin par le Roi surveillent l'exécution des mesures de la présente loi ainsi que des arrêtés pris en exécution de la présente loi.

Ils peuvent pénétrer en tous lieux affectés au commerce des denrées alimentaires ou autres produits visés par la présente loi et dans les dépôts attenant à ces lieux. Pour les locaux normalement accessibles aux consommateurs, cette compétence est limitée aux heures où ces locaux sont ouverts aux consommateurs.

Ils peuvent pénétrer, à tout moment, dans les lieux qui servent à la fabrication des denrées alimentaires ou autres produits visés par la présente loi et destinés au commerce, ainsi que dans les lieux où ils sont entreposés.

Ils peuvent exiger la production de toutes écritures et documents commerciaux relatifs aux denrées alimentaires et autres produits visés par la présente loi et de tous documents imposés par les arrêtés pris en exécution de la présente loi.

§ 2. — Ils constatent les infractions aux lois et arrêtés sur la matière dans des procès-verbaux faisant foi jusqu'à preuve du contraire. Une copie du procès-verbal est transmise au contrevenant dans les dix jours de la constatation de l'infraction.

Art. 12.

Le Roi détermine le mode et les conditions de prélèvement d'échantillons ainsi que les méthodes d'analyse.

L'analyse des échantillons se fait dans les laboratoires agréés à cet effet conformément aux conditions déterminées par le Roi.

Le Roi peut également régler le fonctionnement de ces laboratoires lors de l'analyse des échantillons.

§ 2. Op voorstel of na advies van de Hoge Gezondheidsraad kan de Koning, volgens een procedure die Hij bepaalt, wijzigingen aanbrengen in de beslissingen die Hij zou genomen hebben op grond van de artikelen 3, 5°, 4, § 1,5, § 2 en 6, § 2.

Art. 10.

De Koning kan een vergoeding opleggen waarvan Hij het bedrag en de wijze van heffing bepaalt :

1° voor de aanvraag tot registratie in de gevallen bedoeld bij de artikelen 2, laatste lid, en 6, § 3;

2° voor de aanvraag tot vergunning bedoeld bij artikel 3, 3°, b;

3° voor de aanvraag die voor advies aan de Hoge Gezondheidsraad wordt voorgelegd;

4° voor het bewijsstuk betreffende de uitvoer van voedingsmiddelen en andere produkten bedoeld bij deze wet.

Het bedrag van deze vergoeding wordt gestort op de bijzondere rekening van de afzonderlijke sectie van de begroting van her Ministerie van Volksgezondheid en van het Gezin,

Art. 11.

§ 1. — Onverminderd de ambtsbevoegdheid van de officieren van gerechtelijke politie, houden de burgemeester of diens gemachtigde alsook de ambtenaren en beambten daartoe aangewezen door de Koning toezicht over de uitvoering van de beschikkingen van deze wet en van de krachtens deze wet uitgevaardigde besluiten.

Zij hebben toegang tot alle plaatsen die worden gebruikt voor de handel van voedingsmiddelen of andere in deze wet bedoelde produkten en tot de daaraan grenzende opslagplaatsen. Voor de plaatsen die normaal toegankelijk zijn voor de verbruikers is deze bevoegdheid beperkt tot de tijd dat die plaatsen voor de verbruikers toegankelijk zijn.

Zij hebben te allen tijde toegang tot de plaatsen die dienen voor de fabricage van voedingsmiddelen of andere in deze wet bedoelde produkten die voor de handel bestemd zijn, alsook tot de plaatsen waar deze zijn opgeslagen.

Zij mogen de overlegging eisen van alle handelsgeschriften en bescheiden betreffende voedingsmiddelen en andere bij deze wet bedoelde produkten en van alle documenten verplicht gesteld bij de krachtens deze wet uitgevaardigde besluiten.

§ 2. — Zij stellen de overtredingen van de desbetreffende wetten en besluiten vast in processen-verbaal die gelden tot het tegendeel bewezen is. Een afschrift van het proces-verbaal wordt binnen tien dagen na de vaststelling van de overtreding aan de gevaloriseerde overgemaakt.

Art. 12.

De Koning bepaalt de wijze en de voorwaarden voor het nemen van monsters alsmede de ontledingsmethoden.

De ontleding van de monsters geschiedt in de laboratoria die daartoe erkend zijn overeenkomstig de voorwaarden die de Koning bepaalt.

De Koning kan eveneens de wijze van werken van deze laboratoria bij de ontleding van de monsters regelen.

Art. 13.

Est puni d'un emprisonnement de huit jours à trois mois et d'une amende de ving-six à trois cents francs ou de l'une de ces peines seulement :

1° celui qui, sans être le fabricant ou l'importateur, introduit dans le commerce des denrées alimentaires ou autres produits visés par la présente loi, sans s'être conformé aux dispositions des arrêtés pris en exécution des articles 2, 3, 2° et 4°, 4, §§ 3 et 4, 5, § 4, 6 et 8;

2° celui qui, sans être le fabricant ou l'importateur, introduit dans le commerce des denrées alimentaires ou autres produits visés par la présente loi et qui sont gâtés, nuisibles ou déclarés nuisibles par un règlement de l'administration générale, provinciale ou communale;

3° celui qui enfreint les dispositions des arrêtés pris en exécution de l'article 7, § 3.

Art. 14.

Est puni d'un emprisonnement de huit jours à six mois et d'une amende de cinquante à mille francs ou de l'une de ces peines seulement, celui qui fabrique ou importe et celui qui, sans être le fabricant ou l'importateur, introduit dans le commerce, alors qu'il ne pouvait l'ignorer, des denrées alimentaires ou autres produits visés par la présente loi en infraction aux dispositions des arrêtés pris en exécution des articles 2, alinéas 1 et 2, 3, 1°, a) et 2° à 4°, 4, § 4, 6, § 1 et 8.

Art. 15.

§ 1^{er}. Est puni d'un emprisonnement d'un mois à un an et d'une amende de cent à quinze mille francs ou de l'une de ces peines seulement, celui qui fabrique ou importe :

1° des denrées alimentaires qui contiennent un ou plusieurs additifs ou contaminants non autorisés ou une quantité d'additifs ou de contaminants supérieure à celle autorisée par le Roi, en infraction aux arrêtés pris en exécution des articles 4, § 3 et 5, § 4;

2° des denrées alimentaires qui contiennent un ou plusieurs additifs autorisés et ne portent pas les informations requises concernant la présence ou la teneur de ces additifs dans la denrée alimentaire, en infraction aux arrêtés pris en exécution de l'article 4, § 3;

3° des tabacs, produits à base de tabac ou produits similaires ou des cosmétiques, qui contiennent des substances non autorisées ou une quantité trop élevée d'une ou de plusieurs substances autorisées, en infraction aux arrêtés pris en exécution de l'article 6, § 2;

4° des produits visés à l'article 1^{er}, 2°, b), c), f) ou g), qui contiennent des substances non autorisées ou une quantité trop élevée d'une ou de plusieurs de ces substances, en infraction aux arrêtés pris en exécution des articles 3, 5° et 6, § 2;

5° des denrées alimentaires, en infraction aux arrêtés pris en exécution de l'article 2, alinéa 3;

6° des aliments diététiques ou des cosmétiques, alors qu'il n'est pas préalablement satisfait aux prescriptions sur l'enregistrement, en infraction aux arrêtés pris en exécution des articles 2, alinéa 4, et 6, § 3;

Art. 13.

Met gevangenisstraf van acht dagen tot drie maanden en met geldboete van zesentwintig frank tot driehonderd frank of met een van die straffen alleen wordt gestraft :

1° hij die, zonder de fabrikant of de invoerder te zijn, voedingsmiddelen of andere in deze wet bedoelde produkten in de handel brengt zonder inachtneming van het bepaalde in de besluiten genomen ter uitvoering van de artikelen 2, 3, 2° en 4°, 4, §§ 3 en 4, 5, § 4, 6 en 8;

2° hij die, zonder de fabrikant of de invoerder te zijn, voedingsmiddelen of andere in deze wet bedoelde produkten in de handel brengt wanneer deze voedingsmiddelen of produkten bedorven, schadelijk of door een verordening van het algemeen, provinciaal of gemeentelijk bestuur schadelijk verklaard zijn;

3° hij die het bepaalde in de besluiten genomen ter uitvoering van artikel 7, § 3, overtreedt.

Art. 14.

Met gevangenisstraf van acht dagen tot zes maanden en met geldboete van vijftig frank tot duizend frank of met een van die straffen alleen wordt gestraft, hij die voedingsmiddelen of andere in deze wet bedoelde produkten fabriceert of invoert en hij die, zonder de fabrikant of de invoerder te zijn, wetens voedingsmiddelen of andere in deze wet bedoelde produkten in de handel brengt met overtreding van het bepaalde in de besluiten genomen ter uitvoering van de artikelen 2, 1^e en 2^e lid, 3, 1°, a) en 2° tot 4°, 4, § 4, 6, § 1, en 8.

Art. 15.

§ 1. Met gevangenisstraf van een maand tot een jaar en met geldboete van honderd tot vijftienduizend frank of met een deze straffen alleen wordt gestraft, hij die fabriceert of invoert :

1° voedingsmiddelen wanneer zij één of meer niet toegelaten toevoegsels of contaminanten bevatten of wanneer zij een hoeveelheid toevoegsels of contaminanten bevatten groter dan die welke door de Koning bepaald is, met overtreding van de besluiten genomen ter uitvoering van de artikelen 4, § 3, en 5, § 4;

2° voedingsmiddelen wanneer zij één of meer toegelaten toevoegsels bevatten en niet de vereiste inlichtingen dragen betreffende de aanwezigheid of het gehalte van deze toevoegsels in het voedingsmiddel, met overtreding van de besluiten genomen ter uitvoering van artikel 4, § 3;

3° tabak, produkten op basis van tabak, soortgelijke produkten of cosmetica, wanneer deze niet toegelaten stoffen bevatten of wanneer zij een te grote hoeveelheid van één of meer toegelaten stoffen bevatten, met overtreding van de besluiten genomen ter uitvoering van artikel 6, § 2;

4° produkten bedoeld in artikel 1, 2°, b), c), f) of g), wanneer deze niet toegelaten stoffen bevatten of een te grote hoeveelheid van één of meer toegelaten stoffen bevatten, met overtreding van de besluiten genomen ter uitvoering van de artikelen 3, 5° en 6, § 2;

5° voedingsmiddelen, met overtreding van de besluiten genomen ter uitvoering van artikel 2, lid 3;

6° dieetvoedingsmiddelen of cosmetica, wanneer niet vooraf voldaan is aan de voorschriften betreffende de registratie ervan, met overtreding van de besluiten genomen ter uitvoering van de artikelen 2, vierde lid en 6, § 3;

7° des denrées alimentaires, des tabacs, produits à base de tabac ou produits similaires ou des cosmétiques, qui sont gâtés, nuisibles ou déclarés nuisibles par un règlement de l'administration générale, provinciale ou communale.

Est puni des mêmes peines, celui qui, sans être le fabricant ou l'importateur, introduit dans le commerce des denrées alimentaires ou autres produits et qui contrevient, alors qu'il ne pouvait l'ignorer, aux dispositions visées sub 1° à 7°.

§ 2. Est puni des peines prévues au § 1^{er} :

10 celui qui ne se soumet pas à l'examen médical prévu à l'article 3, 10, b), ou qui ne respecte pas l'interdiction ou la limitation d'exercer son activité;

2° celui qui enfreint les dispositions des arrêtés royaux pris en exécution de l'article 7, § 1^{er} et § 2. La présente disposition ne s'applique pas aux éditeurs, imprimeurs, ni généralement à toutes les personnes qui assurent la diffusion de la publicité, s'ils font connaître le nom de la personne, domiciliée en Belgique, qui en est l'auteur ou qui a pris l'initiative de sa diffusion.

Art. 16.

Sans préjudice de l'application des peines prévues par les articles 269 à 274 du Code pénal, est puni d'un emprisonnement de quinze jours à trois mois et d'une amende de cent à deux mille francs ou de l'une de ces peines seulement, celui qui se refuse ou s'oppose aux visites, aux inspections ou à la prise d'échantillons par les fonctionnaires et agents habilités à rechercher et à constater les infractions à la présente loi et aux arrêtés pris en exécution de celle-ci.

Art. 17.

1^{er}. - Les dispositions des articles 13 à 15 ne préjudicient en rien aux dispositions des articles 454 à 457 et 498 à 504 du Code pénal.

§ 2. - En cas de récidive dans un délai de trois ans après une condamnation du chef d'une infraction à la présente loi ou aux arrêtés pris en exécution de celle-ci, la peine peut être élevée au double.

§ 3. - Les dispositions du livre I du Code pénal, y compris le chapitre VII et l'article 85, sont applicables aux infractions visées aux articles 13 à 16.

Art. 18.

§ 1^{er}. - Lorsque des denrées alimentaires, des tabacs, produits à base de tabac, des produits similaires ou des cosmétiques trouvés en la possession de celui qui les introduit dans le commerce, sont gâtés, nuisibles ou déclarés nuisibles par un règlement de l'administration générale, provinciale ou communale, les fonctionnaires ou agents visés à l'article 11 peuvent, du consentement de la personne intéressée, procéder soit à la mise hors d'usage de ces denrées alimentaires ou de ces produits respectivement pour l'alimentation humaine ou pour l'utilisation à laquelle il sont normalement destinés, soit à leur enlèvement en vue de la mise hors d'usage.

7° voedingsmiddelen, tabak, produkten op basis van tabak of soortgelijke produkten of cosmetica, wanneer deze produkten bedorven, schadelijk of door een verordening van het algemeen provinciaal of gemeentelijk bestuur schadelijk verklaard zijn.

Met dezelfde straffen wordt gestraft hij die, zonder de fabrikant of de invoerder te zijn, voedingsmiddelen of andere produkten in de handel brengt, en die wetens het bepaalde onder 1° tot 7° niet in acht neemt.

§ 2. Met de straffen bedoeld onder § 1 wordt gestraft :

1° hij die zich niet onderwerpt aan het medisch onderzoek bedoeld bij artikel 3, 1°, b), of die het verbod of de beperking van zijn activiteit niet in acht neemt.

2° hij die het bepaalde in de besluiten genomen ter uitvoering van artikel 7, § 1 en § 2 overtreedt. Deze bepaling is niet van toepassing op de uitgevers, drukkers en in het algemeen op alle personen die bij de verspreiding van de reclame betrokken zijn, indien zij de naam vermelden van de in België gevestigde persoon die er de auteur van is of die het initiatief tot het verspreiden ervan genomen heeft.

Art. 16.

Onverminderd de toepassing van de straffen gesteld bij de artikelen 269 tot 274 van het Strafwetboek wordt gestraft met gevangenisstraf van vijftien dagen tot drie maanden en met geldboete van honderd frank tot tweeduizend frank of met een dezer straffen alleen, hij die niet toestemt in of zich verzet tegen de bezoeken, de inspecties of de monstername verricht door de ambtenaren en beambten die gemachtigd zijn om overtredingen van deze wet en van de besluiten, ter uitvoering van deze wet genomen, op te sporen en vast te stellen.

Art. 17.

§ 1. - De bepalingen van de artikelen 13 tot 15 doen geen afbreuk aan de voorschriften van de artikelen 454 tot 457 en 498 tot 504 van het Strafwetboek.

§ 2. - In geval van herhaling binnen drie jaar na een veroordeling, wegens een misdrijf omschreven bij deze wet of bij ter uitvoering van deze wet vastgestelde besluiten, kan de straf worden verdubbeld.

§ 3. - De bepalingen van boek I van het Strafwetboek, met inbegrip van hoofdstuk VII en artikel 85, zijn toepasselijk op de misdrijven omschreven in de artikelen 13 tot 16.

Art. 18.

§ 1. - Wanneer voedingsmiddelen, tabak, produkten op basis van tabak, soortgelijke produkten of cosmetica die in het bezit zijn gevonden van de persoon die ze in de handel brengt, bedorven zijn, schadelijk of door een verordening van het algemeen, provinciaal of gemeentelijk bestuur schadelijk verklaard, kunnen de in artikel 11 bedoelde ambtenaren of beambten die voedingsmiddelen of produkten, met toestemming van de betrokken persoon, buiten gebruik stellen voor de menselijke voeding, respectievelijk voor het gebruik waartoe ze normaal bestemd zijn of ze wegnemen ten einde ze buiten gebruik te stellen.

§ 2. — Si la personne intéressée conteste l'état gâté ou le caractère nuisible ou déclaré nuisible, si elle ne consent pas à la mise hors d'usage ou à l'enlèvement, les denrées alimentaires ou autres produits visés au § 1^{er} sont saisis et mis sous séquestre et les fonctionnaires et agents précités procèdent à un prélèvement d'échantillons.

Suivant le résultat de l'analyse, le séquestre et la saisie sont levés ou maintenus.

§ 3. — Dans les cas visés au § 2 et lorsque les denrées alimentaires et autres produits visés au § 1^{er} ne sont pas, en raison de leur nature ou de leur état, susceptibles de se conserver sans altération, ils sont mis hors d'usage pour l'alimentation humaine ou pour leur utilisation normale à l'intervention de l'agent verbalisant assisté d'un des fonctionnaires ou agents visés à l'article 11, qui signeront conjointement le procès-verbal de mise hors d'usage de ces denrées alimentaires ou de ces produits.

§ 4. — Les procédures prévues aux §§ 1^{er} et 2 sont applicables aux produits visés à l'article 1^{er}, 2^o, b), c), f) et g), lorsqu'ils sont déclarés nuisibles par un règlement de l'administration générale, provinciale ou communale.

§ 5. — Sans préjudice de l'application des articles 42 et 43 du Code pénal, le juge prononce, par mesure de salubrité publique, la confiscation des denrées alimentaires ou autres produits visés aux §§ 1^{er} et 4 qui sont gâtés, nuisibles ou déclarés nuisibles par un règlement de l'administration générale, provinciale ou communale.

§ 6. — Lorsque des denrées alimentaires ou autres produits visés par la présente loi qui sont détenus dans un entrepôt fictif, public ou particulier, ou qui sont présentés à l'importation, sont gâtés, nuisibles ou déclarés nuisibles par un règlement de l'administration générale, leur importation peut être refusée et ils peuvent être refoulés ou mis hors d'usage pour l'alimentation humaine ou pour l'utilisation à laquelle ils sont normalement destinés.

En cas de refus d'obtempérer au refoulement ou à la mise hors d'usage, les denrées alimentaires ou autres produits visés par la présente loi sont mis hors d'usage aux frais de l'importateur et conformément aux dispositions arrêtées par le Roi.

Art. 19.

En cas d'infraction aux dispositions de la présente loi ou des arrêtés pris en exécution :

1^o des articles 2, alinéas 2, 3, 4^o, a), 4, § 3 et § 4 et 6, § 1^{er}, a) et c), dans la mesure où ces arrêtés visent l'étiquetage de denrées alimentaires et autres produits visés par la présente loi et des articles 2, alinéa 5 et 3, 4^o, b), et qui est susceptible d'être sanctionnée sur base de l'article 13;

2^o des articles 2, alinéa 2, 3, 4^o, a), 4, § 4 et 6, § 1^{er}, a) et c), dans la mesure où ces arrêtés visent l'étiquetage de denrées alimentaires et autres produits visés par la présente loi et de l'article 3, 1^{er}, a), 2^o, 3^o et 4^o, b), et qui est susceptible d'être sanctionnée sur base de l'article 14;

3^o de l'article 4, § 3, dans la mesure où ces arrêtés visent l'étiquetage de denrées alimentaires et autres produits et des articles 2, alinéa 5, 3, 1^{er}, b) et 6, § 3, et qui est susceptible d'être sanctionnée sur base de l'article 15, les fonctionnaires et agents désignés en vertu de l'article 11 dressent procès-verbal et celui-ci est transmis au fonction-

§ 2. — Indien de betrokken persoon de bedorven toestand, het schadelijk of schadelijk verklaarde karakter betwist of indien hij niet instemt met het buiten gebruik stellen of met het wegnemen, worden de voedingsmiddelen of andere in § 1 bedoelde produkten in beslag genomen en onder sekwestre geplaatst en nemen de voornoemde ambtenaren of beambten monsters.

Naargelang van de uitslag van de analyse worden het sekwestre en de inbeslagname opgeheven of gehandhaafd.

§ 3. — In de gevallen bedoeld in § 2 en indien de voedingsmiddelen en andere in § 1 bedoelde produkten, wegens hun aard of hun toestand, niet kunnen worden bewaard zonder te ontvaarden, worden zij voor de menselijke voeding of voor hun normale bestemming onbruikbaar gemaakt door tussenkomst van de bekeurende ambtenaar, bijgestaan door één van de in artikel 11 bedoelde ambtenaren of beambten die gezamenlijk het proces-verbaal over het buiten gebruik stellen van die voedingsmiddelen of produkten ondertekenen.

§ 4. — De in de §§ 1 en 2 bepaalde procedures zijn toepasselijk op de produkten bedoeld in artikel 1, 2^o, b), c), f) en g), wanneer deze produkten schadelijk verklaard zijn door een verordening van het algemeen, provinciaal of gemeentelijk bestuur.

§ 5. — Onverminderd de toepassing van de artikelen 42 en 43 van het Strafwetboek, spreekt de rechter, als maatregel ter vrijwaring van de volksgezondheid, de verbeurdverklaring uit van de bedorven, schadelijke of door een verordening van het algemeen, provinciaal of gemeentelijk bestuur schadelijk verklaarde voedingsmiddelen of andere in §§ 1 en 4 bedoelde produkten.

§ 6. — Wanneer voedingsmiddelen of andere in deze wet bedoelde produkten die voorhanden gehouden worden in een fictief, openbaar of particulier entepot of die ten invoer worden aangeboden bedorven, schadelijk of door een verordening van het algemeen bestuur schadelijk verklaard zijn, kan de invoer ervan worden geweigerd en kunnen zij worden teruggezonden of voor menselijke voeding, respectievelijk voor het gebruik waartoe ze normaal bestemd zijn, buiten gebruik gesteld.

Ingeval de terugzending of het buiten gebruik stellen wordt geweigerd, worden de voedingsmiddelen of andere in deze wet bedoelde produkten buiten gebruik gesteld op kosten van de invoerder en overeenkomstig de door de Koning vastgestelde bepalingen.

Art. 19.

Bij overtreding van de bepalingen van deze wet of van de besluiten genomen ter uitvoering :

1^o van de artikelen 2, lid 2, 3, 4^o, a), 4, § 3 en § 4, en 6, § 1, a) en c), voor zover deze besluiten betrekking hebben op de etikettering van voedingsmiddelen en andere produkten bedoeld bij deze wet en van de artikelen 2, lid 5 en 3, 4^o, b) en die kan worden gestraft op grond van artikel 13;

2^o van de artikelen 2, lid 2, 3, 4^o, a), 4, § 4 en 6, § 1, a) en c), voor zover deze besluiten betrekking hebben op de etikettering van voedingsmiddelen en andere produkten bedoeld bij deze wet en van artikel 3, 1^{er}, a), 2^o, 3^o en 4^o, b), en die kan worden gestraft op grond van artikel 14;

3^o van artikel 4, § 3, voor zover deze besluiten betrekking hebben op de etikettering van voedingsmiddelen en andere produkten en van de artikelen 2, lid 5, 3, 1^{er}, b) en 6, § 3 en die kan worden gestraft op grond van artikel 15, stellen de krachtens artikel 11 aangewezen ambtenaren en beambten proces-verbaal op, dat wordt toegezonden aan een

naire chargé de proposer à l'auteur de l'infraction le paiement d'une amende administrative qui éteint l'action publique. En cas de refus de paiement, le dossier est transmis au procureur du Roi.

Les fonctionnaires chargés de proposer l'amende administrative sont titulaires du diplôme de licencié ou de docteur en droit, ils sont choisis au sein du Ministère de la Santé publique et de la Famille et sont nommés par le Roi dans les conditions et suivant les modalités qu'Il fixe.

Ces fonctionnaires peuvent, pour les infractions visées sub 1° à 3°, fixer une somme dont le montant ne peut être inférieur au minimum ni supérieur au décuple du minimum de l'amende portée par les dispositions des articles 13, 14 et 15.

En cas de concours de plusieurs infractions, les montants des amendes administratives sont cumulés, sans qu'ils puissent toutefois excéder le double du décuple du minimum de l'amende fixée à l'article 15.

Le montant des amendes administratives est majoré des décimes additionnels.

Les amendes administratives sont versées au compte spécial de la section particulière du budget du Ministère de la Santé publique et de la Famille.

Art. 20.

§ 1^{er}. — Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, prendre dans le cadre du champ d'application de la présente loi toutes mesures nécessaires pour assurer l'exécution des obligations résultant des traités internationaux et des actes internationaux pris en vertu de ceux-ci, ces mesures pouvant comprendre l'abrogation ou la modification de dispositions légales.

§ 2. — Les dispositions des articles 13 à 19, 24 et 25 sont applicables aux infractions des arrêtés pris en application du § 1^{er} du présent article ainsi qu'aux règlements de la Communauté économique européenne qui sont en vigueur dans le Royaume et qui ont trait à des matières entrant, en vertu de la présente loi, dans le pouvoir réglementaire du Roi.

§ 3. — En cas de transgression des dispositions prises en vertu des traités et actes internationaux visés au § 1^{er}, et non érigées en infraction par les articles 13 à 18 de la présente loi, celle-ci sera sanctionnée d'un emprisonnement de huit jours à un an et d'une amende de vingt-six à quinze mille francs ou de l'une de ces peines seulement.

Le Roi, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, précise dans les limites prévues à l'alinéa précédent, les infractions et les peines applicables à chacune de celles-ci.

Art. 21.

§ 1^{er}. — A l'article 1^{er}, 2° de la loi du 14 août 1933 concernant la protection des eaux de boisson, les mots «des limonades et» sont supprimés.

§ 2. — Sont abrogés aux dates fixées par le Roi :

1° la loi du 25 septembre 1906 ayant pour but d'interdire la fabrication, l'importation, le transport, la vente ainsi que la détention pour la vente des liqueurs dites absinthes;

ambtenaar die ermee belast is aan de dader van de overtreding de betaling voor te stellen van een administratieve boete die een einde maakt aan de openbare vordering. Wordt de betaling geweigerd, dan wordt het dossier aan de procureur des Konings overgemaakt.

De ambtenaren, die ermee belast zijn een administratieve boete voor te stellen, zijn houders van het diploma van licentiaat of van doctor in de rechten; ze worden gekozen binnen het Ministerie van Volksgezondheid en van het Gezin en benoemd door de Koning onder de voorwaarden en volgens de modaliteiten die Hij bepaalt.

De ambtenaren kunnen, voor de overtredingen bedoeld onder 1° tot 3°, een geldsom vaststellen waarvan het bedrag niet lager mag zijn dan het minimum noch hoger dan het tienvoud van het minimum van de boete opgelegd ingevolge de bepalingen van de artikelen 13, 14 en 15.

Bij samenloop van verschillende overtredingen worden de bedragen van de administratieve boeten samengevoegd zonder dat zij echter hoger mogen zijn dan het dubbele van het tienvoud van het minimum van de boete vastgesteld in artikel 15.

Het bedrag van de administratieve boeten wordt verhoogd met Je opdecimes.

De administratieve boete wordt gestort op de bijzondere rekening van afzonderlijke sectie van de begroting van het Ministerie van Volksgezondheid en van het Gezin.

Art. 20.

§ 1. — De Koning kan, bij een in Ministerraad overlegd besluit, binnen het roepingsgebied van deze wet alle vereiste maatregelen treffen ter uitvoering van de verplichtingen die voortvloeien uit de internationale verdragen en de krachtens die verdragen tot stand gekomen internationale akten, welke maatregelen de opheffing en de wijziging van wetsbepalingen kunnen inhouden.

§ 2. — De bepalingen van de artikelen 13 tot 19, 24 en 25 zijn van toepassing bij overtreding van de besluiten genomen bij toepassing van § 1 van dit artikel, alsmede van de verordeningen van de Europese Economische Gemeenschap die van kracht zijn in het Rijk en materies betreffen welke op grond van deze wet tot de verordnungsbevoegdheid van de Koning behoren.

§ 3. — In geval van niet-naleving van de bepalingen genomen ter uitvoering van de in § 1 bedoelde internationale verdragen of akten die geen overtreding uitmaakt van de artikelen 13 tot 18 van deze wet, wordt deze gestraft met gevangenisstraf van acht dagen tot één jaar en met geldboete van zesentwintig tot vijftienduizend frank of met één dezer straffen alleen.

Binnen de grenzen bepaald in vorig lid omschrijft de Koning bij een in Ministerraad overlegd besluit nader de overtredingen en de straffen toepasselijk op elk daarvan.

Art. 21.

§ 1. — In artikel I, 2°, van de wet van 14 augustus 1933 betreffende de bescherming van drinkwaters worden de woorden "van limonades en" geschrapt.

§ 2. — Op de door de Koning vastgestelde datum worden opgeheven :

1° de wet van 25 september 1906 het vervaardigen, invoeren, vervoeren, verkopen, alsook het ten verkoop in voorraad hebben van alsemlikeuren verbiedende.

2° l'arrêté royal n° 57 du 20 décembre 1934 relatif aux eaux-de-vie;

3° l'arrêté royal n° 58 du 20 décembre 1934 concernant les vins, vins de fruits, boissons vineuses et produits oenologiques;

4° la loi du 8 juillet 1935 relative aux beurres, margarines, graisses préparées et autres matières grasses comestibles;

50 la loi du 5 avril 1975 relative à la protection contre les dangers de la cigarette.

Art. 22.

§ 1^{er}. — Il est créé au Ministère de la Santé publique et de la Famille, une Commission consultative en matière de denrées alimentaires, dont le Roi fixe la composition et règle le fonctionnement.

§ 2. — Cette Commission émettra, à la demande du Ministre, qui a la Santé publique dans ses attributions, un avis sur tout problème relatif aux denrées alimentaires et autres produits visés par la présente loi.

§ 3. — L'avis de la Commission consultative en matière de denrées alimentaires est requis pour les arrêtés pris en exécution de la présente loi et qui concernent les normes de composition et d'étiquetage des denrées alimentaires et autres produits visés par la présente loi, à l'exclusion toutefois des arrêtés pris en exécution d'obligations internationales et des arrêtés pour lesquels la loi prévoit l'avis du Conseil supérieur d'Hygiène.

Cet avis est émis dans un délai de 2 mois; passé ce délai, l'avis n'est plus requis.

Art. 23.

Les dispositions de la présente loi ne portent pas préjudice aux droits que les lois en vigueur confèrent aux autorités communales en vue de s'assurer de la fidélité du débit des denrées alimentaires et de leur salubrité ainsi que de réprimer les infractions aux règlements portés en ces matières par les dites autorités.

Art. 24.

10 A l'article 500, 2^e alinéa du Code pénal, les mots « denrées ou boissons propres à l'alimentation et » sont remplacés par les mots « denrées alimentaires ».

2° A l'article 501 du même Code, les mots « denrées ou boissons propres à l'alimentation et » sont remplacés par les mots « denrées alimentaires ».

3° A l'article 501bis du même Code, les mots « denrées ou boissons alimentaires » sont remplacés par les mots « denrées alimentaires ».

40 A l'article 502 du même Code, les mots « par les deux articles précédents » sont remplacés par les mots « par les articles 500 et 501 ».

Art. 25.

L'article 503 du Code pénal est remplacé par la disposition suivante:

« Les denrées alimentaires falsifiées trouvées en la possession du coupable seront saisies et confisquées. »

2° het koninklijk besluit n° 57 van 20 december 1934 aangaande brandewijnen;

30 het koninklijk besluit n° 58 van 20 december 1934 betreffende wijn, vruchtenwijn, wijnachtige dranken en oenologische produkten;

40 de wet van 8 juli 1935 betreffende boter, margarine, bereide vetten en andere eetbare vetten;

50 de wet van 3 april 1975 tot bescherming tegen de gevaren van het roken van sigaretten.

Art. 22.

§ 1. — Bij het Ministerie van Volksgezondheid en van het Gezin wordt een Commissie van Advies inzake voedingsmiddelen opgericht waarvan de Koning de samenstelling en de werking regelt.

§ 2. — Deze Commissie brengt, op verzoek van de Minister tot wiens bevoegdheid de volksgezondheid behoord, advies uit over alle problemen betreffende de in deze wet bedoelde voedingsmiddelen en andere produkten.

§ 3. — De Commissie van advies inzake voedingsmiddelen moet geraadpleegd worden in verband met de besluiten, genomen ter uitvoering van deze wet, die betrekking hebben op de samenstelling en de etikettering van de in deze wet bedoelde voedingsmiddelen en andere produkten, met uitzondering evenwel van de besluiten genomen ter uitvoering van internationale verplichtingen en die waarvoor in de wet het advies van de Hoge Gezondheidsraad vereist is.

Het advies wordt uitgebracht binnen een termijn van 2 maanden; na deze termijn is het advies niet meer vereist.

Art. 23.

De bepalingen van deze wet doen geen afbreuk aan de rechten die de vigerende wetten aan de gemeentelijke overheid verlenen om zich te vergewissen van de echtheid en van de gezonde toestand van de te koop gestelde voedingsmiddelen en om de overtredingen te beteugelen van de verordeningen welke dienaangaande door deze overheid zijn uitgevaardigd.

Art. 24.

1° In artikel 500, 2^{de} lid, van het Strafwetboek worden de woorden « waren of dranken geschikt voor de voeding en » vervangen door « voedingsmiddelen ».

20 In artikel 501 van hetzelfde Wetboek worden de woorden « waren of dranken gevonden worden, geschikt voor de voeding en » vervangen door « voedingsmiddelen gevonden worden ».

30 In artikel 501bis van hetzelfde Wetboek worden de woorden « eetwaren of dranken » vervangen door « voedingsmiddelen ».

40 In artikel 502 van hetzelfde Wetboek worden de woorden « van de twee vorige artikelen » vervangen door « van de artikelen 500 en 501 ».

Art. 25.

Artikel 503 van het Strafwetboek wordt vervangen door volgende bepaling:

« De vervalste voedingsmiddelen die in het bezit van de schuldige worden gevonden, worden in beslag genomen en verbeurd verklaard. »

Toutefois, lorsque la falsification aura pour effet de rendre ces denrées impropres à l'alimentation et qu'en raison de leur nature ou de leur état, elles ne sont pas susceptibles de conservation, elles seront détruites ou dénaturées après prise d'échantillon par l'agent verbalisant, assisté d'un fonctionnaire prévu à l'article 11 de la loi relative à la protection de la santé des consommateurs en ce qui concerne les denrées alimentaires et les autres produits, qui signeront conjointement les procès-verbaux de saisie et de destruction ou de dénaturation de ces denrées alimentaires. La confiscation en sera prononcée en tout état de cause.

Les denrées alimentaires qui, nonobstant la falsification, demeurent propres à l'alimentation pourront être remises à une institution d'assistance sociale dépendant d'une administration subordonnée, soit immédiatement après prise d'échantillon s'il s'agit de denrées non susceptibles de conservation, soit, si elles sont susceptibles de conservation, après décision judiciaire prononçant la confiscation. »

Art. 26.

La loi du 20 juin 1964 sur le contrôle des denrées ou substances alimentaires et autres produits, modifiée par la loi du 13 février 1975, est abrogée.

Les règlements pris en exécution des lois du 4 août 1890 et du 20 juin 1964 restent en vigueur jusqu'à leur abrogation.

Art. 27.

Les arrêtés pris en exécution de la présente loi sont proposés par le Ministre qui a la Santé publique dans ses attributions.

Nochtans moeten die voedingsmiddelen, wanneer zij 10-gevolge de vervalsing voor de voeding ongeschikt zijn gemaakt en wegens hun aard of toestand niet kunnen worden bewaard, na monsterneming worden vernietigd of gedatureerd door de bekeurende beambte, bijgestaan door een ambtenaar bedoeld in artikel 11 van de wet betreffende de bescherming van de gezondheid en de verbruikers op het stuk van de voedingsmiddelen en andere produkten, welke personen gezamenlijk de processen-verbaal van de inbeslag-neming en vernietiging of denaturering van die voedingsmiddelen ondertekenen. In ieder geval wordt de verbeurdverklaring bevolen.

De voedingsmiddelen die niettegenstaande hun vervalsing voor de voeding geschikt blijven, mogen worden overgemaakt aan een van een ondergeschikt bestuur afhangende inrichting voor maatschappelijk dienstbetoon, hetzij onmiddellijk na monsterneming zo het voedingsmiddelen betreft die niet voor bewaring vatbaar zijn, hetzij na rechterlijke beslissing waarbij de verbeurdverklaring wordt bevolen, zo deze voedingsmiddelen vatbaar zijn voor bewaring. »

Art. 26.

De wet van 20 juni 1964 betreffende het toezicht op voedingswaren of -stoffen en andere produkten, gewijzigd bij de wet van 13 februari 1975, wordt opgeheven.

De verordeningen die ter uitvoering van de wetten van 4 augustus 1890 en van 20 juni 1964 werden getroffen, blijven van kracht tot wanneer zij worden opgeheven.

Art. 27.

De besluiten ter uitvoering van deze wet worden genomen op voordracht van de Minister tot wiens bevoegdheid de volksgezondheid behoort.

ANNEXE 1.

Bref aperçu des législations relatives aux denrées alimentaires dans les autres pays de la C. E. E.

Les législations comparatives qui valent dans les autres pays de la C. E. E. sont les suivantes :

1. Pays-Bas.

Loi du 28 décembre 1935 portant les prescriptions relatives à la qualité et aux dénominations des denrées (Warenwet) qui a remplacé la loi originelle du 19 septembre 1919.

Champ d'application : pratiquement comme dans le projet :

- denrées alimentaires, à l'exception de la viande et des produits de viande pour ce qui concerne les aspects vétérinaires;
- autres produits désignés par arrêtés d'exécution : jouets, vaisselle, cosmétiques, produits d'entretien (voir projet).

Non prévus au projet : papier de tapisserie, rembourrage des matelas, masques à gaz, substances radioactives.

L'application de la loi est confiée aux « keuringsdiensten voor waren », sous les auspices du département de la Santé publique.

2. Luxembourg.

Loi du 25 septembre 1953 ayant pour objet la réorganisation du contrôle des denrées alimentaires, boissons et objets usuels.

Cette législation de base est dans ses grandes lignes similaire à la loi belge.

L'application de la loi est confiée au département de la Santé publique.

3. France.

Loi du 1er août 1905 sur la répression des fraudes et des falsifications dans la vente des marchandises.

Cette loi contient, en ce qui concerne la tromperie et la falsification des denrées en général, certaines dispositions comparables aux articles 498 à 503 et 561 du Code pénal relatifs aux denrées alimentaires falsifiées.

Elle régit également, tout comme la législation belge, des matières telles que l'hygiène alimentaire, les récipients pour denrées alimentaires, les additifs, les aliments diététiques et la composition des denrées alimentaires dans le sens le plus général.

Pour ce qui concerne les produits de viande, elle règle également certains éléments d'ordre vétérinaire qui, en Belgique, sont inclus dans les lois spéciales de 1952 et 1965 qui relèvent de l'inspection du commerce des viandes.

La loi française prévoit aussi une réglementation des aliments pour animaux et des produits destinés au diagnostic, à la prévention et aux traitements des maladies des animaux, matières qui, en Belgique, relèvent respectivement du département de l'Agriculture et de l'inspection générale pharmaceutique.

L'application de cette loi est, en France, confiée au département de l'Agriculture.

4. République fédérale d'Allemagne.

15 août 1974 : Gesetz zur Neuordnung und Bereinigung des Rechts im Verkehr mit Lebensmitteln, Tabakerzeugnissen, kosmetischen Mitteln und sonstigen Bedarfsgegenständen (Gesetz zur Gesamtreform des Lebensmittelrechts).

Du titre de cette loi, il ressort clairement qu'elle couvre en grande partie les matières visées par la législation belge en la matière.

L'application de cette loi est confiée au Ministre fédéral de la Jeunesse, de la Famille et de la Santé, en collaboration avec les Ministres de l'Alimentation, de l'Agriculture et des Forêts et celui de l'Economie.

5. Danemark.

Act. n° 310 du 6 juin 1973 dénommé « The Food etc... Act ».

Réglemente les denrées alimentaires, les additifs, les contaminants, plus particulièrement sur le plan de la fabrication et du commerce, ainsi que les articles d'usage courant. Cette loi reproduit en grande partie le contenu de la loi belge.

L'application en est confiée au Ministre de la Protection du Milieu.

BIJLAGE 1.

Kort: overzicht van de wetgevingen betreffende voedingsmiddelen in de andere E. E. G.-landen.

De vergelijkbare wetgevingen die gelden in de andere E. E. G.-landen zijn de volgende :

1. Nederland.

Wet van 28 december 1935 houdende voorschriften betreffende de hoedanigheid en aanduiding van waren (Warenwet) ter vervanging van de oorspronkelijke wet van 19 september 1919.

Toepassingsgebied : grotendeels zoals in het ontwerp :

- eerwaren, uitgezonderd vlees en vleeswaren voor wat het veterinair aspect betreft;
- andere bij besluit aangeduide artikelen : kinderspeelgoed, eet- en drinkgerei, cosmetica en reinigingsmiddelen (zie ontwerp).

Niet in ontwerp voorzien : behangspapier, vullingen voor matrassen, gasmaskers, radio-actieve stoffen.

De toepassing van de wet is toevertrouwd aan de keuringsdiensten voor waren, onder de auspiciën van het departement Volksgezondheid.

2. Luxemburg.

Loi du 25 septembre 1953 ayant pour objet la réorganisation du contrôle des denrées alimentaires, boissons et objets usuels.

Deze basiswetgeving is grotendeels gelijklopend met de Belgische.

De toepassing van de wet is toevertrouwd aan het departement Volksgezondheid.

3. Frankrijk.

Loi du 1er août 1905 sur la répression des fraudes et des falsifications dans la vente des marchandises.

Deze wet bevat, inzake bedrog en vervalsing m.b.; ... waren in het algemeen, sommige bepalingen, die vergelijkbaar zijn met de artikelen 498 tot 503 en 561 van het Strafwetboek m.b.r. vervalste eerwaren.

Zij regelt evenwel ook, zoals de Belgische wetgeving materies als voedingsmiddelenhygiëne, recipiënten voor voedingsmiddelen, toevoegsels, diervoeding en de samenstelling van de voedingsmiddelen in de meest algemene zin.

Met betrekking tot de vleesprodukten regelt zij eveneens punten van veterinair aard, die in België vervat zijn in de bijzondere wetten van 1952 en 1965 die ressorteren onder de inspectie van de vleeshandel.

De Franse wet voorziet reeds in de reglementering van diervoeding en van produkten bestemd voor de diagnose, de preventie en de behandeling van dierenziekten, materies die in België respectievelijk onder het departement van Landbouwen onder de algemene pharmaceutische inspectie ressorteren.

De toepassing van deze wet in Frankrijk is toevertrouwd aan het departement van Landbouw.

4. Duitse Bondsrepubliek.

15 augustus 1974 : Gesetz zur Neuordnung und Bereinigung des Rechts im Verkehr mit Lebensmitteln, Tabakerzeugnissen, kosmetischen Mitteln und sonstigen Bedarfsgegenständen (Gesetz zur Gesamtreform des Lebensmittelrechts).

Uit de titel van deze wet blijkt afdoende dat zij grotendeels dezelfde materie bevat als de Belgische reglementering.

De toepassing van deze wet is toevertrouwd aan de Bondsminister voor Jeugd, Familie en Gezondheid, in samenwerking met de Ministers van Voeding, Landbouwen, Bossen en van Economie.

5. Denemarken.

Act n° 310 van 6 juni 1973, ~ The Food etc... Act ».

Regelt voedingsmiddelen, toevoegsels, contaminanten, meer bepaald op het stuk van de fabricage en de handel ervan, alsmede de artikelen van dagelijks gebruik. In grote mate geeft deze wet de inhoud van de Belgische wet weer.

De toepassing ervan is toevertrouwd aan de Minister van Milieu-bescherming.

6. *Royal/me-Uni.*

Loi générale de cadre " Food and Drug Act/355 " avec de nombreux arrêtés d'exécution tels que:

- The Imported Food Regulations 1968;
 - The Importation of Carcasses and Animal products Order 1972;
 - The Importation of Plant Product Order, etc.
- qui tous interdisent l'importation de denrées alimentaires nuisibles ou gâtées;
- Une série de " Food Standards Orders " qui réglementent la composition et la dénomination d'une série de denrées alimentaires;
 - The Colouring Matter in Food Regulations 1966;
 - Labelling of Food Regulations 1970.

Bien que tous ces règlements soient publiés sous une forme différente de celle utilisée dans les pays européens continentaux, ils comportent les mêmes matières que notre législation.

7. *Ir/ande.*

La législation de ce pays ne nous est pas connue. D'après les derniers renseignements acquis, elle serait très sommaire et fortement inspirée de la législation britannique.

Lors de la dernière réunion du Codex Alimentarius, la délégation irlandaise prit officieusement contact avec les délégués belges, en prévision d'une prise de contact des experts irlandais avec notre inspection des denrées alimentaires en vue d'une réorganisation des services irlandais.

8. *Italie.*

Une législation en la matière existe mais il nous a été impossible de recueillir des données plus explicites à ce sujet.

6. *Yereuigd Koninkrijk.*

Algemene kaderwet " Food and Drug Act/355 " met talrijke uitvoeringsbesluiten zoals :

- The Imported Food Regulations 1968;
 - The Importation of Carcasses and Animal products Order 1972;
 - The Importation of Plant Products Order enz.
- waarbij de invoer van schadelijke en bedorven voedingsmiddelen verboden is.
- Een reeks " Food Standards Orders " waarbij samenstelling en benaming van een reeks voedingsmiddelen geregeld worden.
 - The Colouring Matter in Food Regulations 1966.
 - Labelling of Food Regulations 1970.

Alhoewel op een andere manier uitgevaardigd dan in de continentale Europese landen omvat het dezelfde materies als onze wetgeving.

7. *Ierland.*

De aldaar geldende wetgeving is ons niet bekend. Blijkens de jongst ingewonnen inlichtingen is zij zeer summier en zeer sterk op de Britse afgestemd.

Op de jongste vergadering van de Codex Alimentarius werd door de Ierse delegatie officieus contact opgenomen met de Belgische afgevaardigden in het vooruitzicht van contacten van de Ierse experts met de Belgische eeuwareninspectie met de bedoeling de inspectie-diensten in Ierland te reorganiseren.

8. *Italië.*

Een wetgeving terzake bestaat, maar het is ons niet gelukt er nadere gegevens over te verzamelen.

ANNEXE 2.

Structure, responsabilité et procédure
du Conseil supérieur d'hygiène publique belge.

TABLE DES MATIERES.

I. Historique	31
II. Composition	31
III. Procédure	32
IV. Commentaire général	32
Conclusions	32
Arrêté royal du 14 septembre 1919 réorganisant le Conseil supérieur d'hygiène publique	33
Liste des sections et sections spéciales au 11 juin 1975	34
Listes des membres	34

I. - Historique.

Le Conseil supérieur d'hygiène publique a été créé en 1849 comme organe consultatif du Gouvernement pour toutes les questions relatives à la santé et plus particulièrement à l'assainissement.

C'est ainsi que le Conseil comportait à l'origine 6 sections :

- Section 1: Hygiène individuelle;
- Section 2: Maladies transmissibles;
- Section 3: Tuberculose;
- Section 4: Hygiène des denrées alimentaires;
- Section 5: Hygiène des bâtiments et constructions sanitaires;
- Section 6: Hygiène professionnelle.

Depuis 1957, le Conseil supérieur d'hygiène publique a développé considérablement les possibilités qui lui étaient conférées par son règlement organique et a constitué un grand nombre de sous-sections spécialisées chargées plus particulièrement d'examiner des problèmes posés dans le cadre de la ville moderne.

Parmi ces sections figurent :

- la Section spéciale des Zoonoses;
- la Section spéciale de la Pollution de l'air;
- la Section spéciale «Bruit»;
- la Section spéciale des Produits phytopharmaceutiques et des pesticides;
- la Section spéciale de l'Alimentation du bétail;
- la Section spéciale des Substances thérapeutiques d'origine humaine;
- la Section spéciale de l'Eau alimentaire;
- la Section spéciale des Radiations ionisantes;
- la Section spéciale des Médicaments à effets nuisibles;
- la Section spéciale des Matières plastiques;
- la Section spéciale des Cosmétiques;
- la Section spéciale des Désinfectants;
- la Section spéciale de la Fluorisation de l'eau;
- la Section spéciale de la Radioactivité dans l'eau.

II. - Composition des sections.

Le Conseil supérieur d'hygiène publique comporte en principe 45 membres titulaires et un nombre illimité de membres invités.

Ces membres ont tous été désignés, qu'ils appartiennent à l'Administration, aux universités ou au milieu scientifique, en raison de leur compétence.

Le Conseil est présidé par Monsieur Van Beneden, professeur émérite d'hygiène à l'Université de Liège.

Le Secrétariat général est assuré par le Professeur Halter de l'Université Libre de Bruxelles, titulaire de l'enseignement de l'hygiène publique et en outre, Secrétaire général du Ministère de la Santé publique et de la Famille.

BIJLAGE 2.

Samenstelling, verantwoordelijkheid en werking
van de Hoge Gezondheidsraad.

INHOUD

I. Historisch overzicht	31
II. Samenstelling van de secties	31
III. Procedure	32
IV. Algemene commentaar	32
Besluiten	32
Koninklijk besluit van 14 september 1919 tot reorganisatie van de Hogere Gezondheidsraad	33
Lijst van de secties en speciale secties op 11 juni 1975	34
Lijsten van de leden	34

I. - Historisch overzicht.

De Hoge Gezondheidsraad werd opgericht in 1849 als adviserend orgaan van de Regering voor alle vraagstukken betreffende de volksgezondheid en, meer in 't bijzonder, het behoud en de bevordering van de gezondheid.

Oorspronkelijk bestond de Raad derhalve uit de volgende zes secties :

- Sectie 1: Individuele hygiëne;
- Sectie 2: Besmettelijke ziekten;
- Sectie 3: Tuberculose;
- Sectie 4: Hygiëne van de voedingswaren;
- Sectie 5: Hygiëne van de gebouwen en van de sanitaire gebouwen;
- Sectie 6: Beroepshygiëne.

Sedert 1957 heeft de Hoge Gezondheidsraad in belangrijke mate gebruik gemaakt van de mogelijkheid, die hem verleend wordt door zijn organiek reglement, en werden talrijke gespecialiseerde onderafdelingen opgericht die bijzonder belast zijn met het onderzoek van de vraagstukken gesteld in het raam van het moderne leven.

Hier volgt de lijst van deze speciale secties :

- Zoonosen;
- Luchtverontreiniging;
- Geluidshinder;
- Bestrijdingsmiddelen en phytopharmaceutische produkten;
- Dierenvoeding;
- Therapeutische bestanddelen van menselijke oorsprong;
- Drinkwaterbedeling;
- Ioniserende straling;
- Ontsmettingsmiddelen;
- Plastische stoffen;
- Cosmetica;
- Plastieken buizen;
- Fluoreren van water;
- Radioactiviteit in drinkwater.

II. - Samenstelling van de secties.

De Hoge Gezondheidsraad telt in principe 45 titelvoerende leden en een onbeperkt aantal genodigde leden.

Al deze leden, zowel degenen die behoren tot de administratie als zij die tot de universiteit of wetenschappelijke kringen behoren, werden aangeduid op grond van hun bekwaamheid.

De Hoge Gezondheidsraad wordt voorgezeten door de heer Van Beneden, professor-emeritus in hygiëne aan de Universiteit te Luik.

Her Algemeen Secretariaat wordt verzorgd door Professor Halter van de Vrije Universiteit van Brussel, titularis van het onderwijs in de openbare hygiëne en daarenboven Sekreraris-generaal van het Ministerie van Volksgezondheid en van het Gezin.

Un Bureau est constitué du président, des vice-présidents, ainsi que du secrétaire du Conseil.

Chaque Section réunit un certain nombre de membres titulaires et de membres invités selon une décision qui est exclusivement de la compétence du Bureau général du Conseil.

L'Administration et le pouvoir politique ne jouent aucun rôle dans ces désignations en dehors de la nomination par le Roi des membres titulaires.

III. - *Procédure.*

Le Conseil supérieur d'hygiène publique peut prendre l'initiative d'étudier un problème et de faire rapport à son sujet au Gouvernement.

En outre, il est interrogé par le Gouvernement sur toutes les questions que celui-ci croit utile de lui poser.

D'autre part, certaines réglementations prévoient expressément l'avis du Conseil supérieur d'hygiène publique et quelquefois même l'avis conforme.

Parmi les réglementations qui prévoient ces consultations figurent : la réglementation sur les denrées alimentaires, la réglementation sur les substances thérapeutiques d'origine humaine, la réglementation du travail et de l'hygiène professionnelle, la réglementation sur les radiations ionisantes, la réglementation sur la prophylaxie des maladies transmissibles.

C'est notamment dans ce domaine et plus particulièrement en matière de vaccinations obligatoires que l'avis du Conseil supérieur d'hygiène publique doit être suivi par le Gouvernement.

D'autres réglementations encore, notamment celle de l'alimentation du bétail, contiennent également l'obligation de sa consultation.

Plus particulièrement en matière de denrées alimentaires, la loi prévoit expressément l'avis du Conseil supérieur d'hygiène publique pour l'inscription des additifs à la liste des substances autorisées. De même, les réglementations visant certaines denrées alimentaires doivent faire l'objet d'un avis du Conseil.

Lorsque l'Administration est tenue de consulter le Conseil supérieur d'hygiène publique en vertu d'une législation particulière, le dossier est préparé sous le contrôle de l'Administration compétente. Ce dossier est ensuite transmis au Bureau du Conseil qui désigne un ou plusieurs rapporteurs.

Le rapport est distribué aux membres et fait l'objet d'une inscription à l'ordre du jour d'une séance.

Les séances se tiennent en principe tous les mercredis pendant toute l'année et se tiennent le matin et/ou l'après-midi.

Les discussions font l'objet d'un procès-verbal qui contient les conclusions du Conseil.

Ces conclusions sont transmises par le Secrétariat aux administrations compétentes qui sont chargées de préparer les décisions ministérielles ou les projets d'arrêtés royaux.

Certains cas prévoient des possibilités de recours en cas de décision défavorable.

Cela est notamment prévu par les réglementations sur les denrées alimentaires.

Le recours fait l'objet d'une instruction et d'un rapport par un autre rapporteur et le Conseil propose alors un avis définitif qui est transformé en décision par arrêté royal.

IV. *Commentaire général.*

Le Conseil supérieur d'hygiène publique a la possibilité de se réunir en session plénière une fois par an.

Chaque session peut en outre, sur une matière quelconque, établir un rapport ou des conclusions qui constituent, jusqu'à modification ultérieure, la ligne politique du Conseil en cette matière déterminée.

C'est également au sein du Conseil supérieur d'hygiène publique que se discutent certains principes qui seront à la base de réglementations ou de législations particulières.

C'est ainsi que différentes lois ont fait l'objet d'un travail préparatoire au sein de cet Organisme.

Conclusions.

Le Conseil supérieur d'hygiène publique jouit en Belgique d'un prestige indiscuté.

A aucun moment de son histoire, ses avis n'ont été contestés, d'une manière quelconque en dehors de son sein, ni par l'Administration, ni par les représentants des milieux ou groupements soumis à sa juridiction, ni par des instances politiques ou autres.

Il appartient, sauf dans les cas où il est expressément lié par les avis émis, au pouvoir politique de prendre la responsabilité des décisions inspirées par ce Conseil.

Het Dagelijks Bestuur beslaat uit de voorzitter, de ondervoorzitters en de sekretaris van de Raad.

Elke sectie is samengesteld uit een bepaald aantal titelvoerende leden en uit genodigde leden, in overeenstemming met een beslissing die uitsluitend tot de bevoegdheid van het Dagelijks Bestuur behoort.

De administratie en de politieke macht spelen geen enkele rol in deze aanduidingen, tenzij bij de benoeming van de titelvoerende leden door de Koning.

III. - *Procedure.*

De Hoge Gezondheidsraad kan uit eigen beweging een vraagstuk ter studie nemen en hierover verslag uibringen bij de Regering.

Daarenboven ondervraagt de Regering de Raad over alle problemen, die ze nuttig acht hem voor te leggen.

Anderdeels bepalen sommige reglementeringen uitdrukkelijk dat het advies van de Hoge Gezondheidsraad moet ingewonnen worden, en soms zelfs dat dit advies eensluidend moet zijn.

Onder de reglementeringen, die in deze consultaties voorzien, komen voor : de reglementering op de eerwaren, de reglementering op de therapeutische bestanddelen van menselijke oorsprong, de reglementering op de arbeid en de beroepshygiëne, de reglementering op de ioniserende straling, de reglementering betreffende de prophylaxis tegen de overdraagbare ziekten.

Her is met name op dit gebied en in 't bijzonder inzake verplichte inentingen, dat het advies van de Hoge Gezondheidsraad bindend is voor de Regering.

Nog andere reglementeringen, meer in 'r bijzonder die betreffende de dierenvoeding, voorzien eveneens in de verplichte raadpleging van de Hoge Gezondheidsraad.

Voor wat betreft de eerwaren, bepaalt de wet uitdrukkelijk dat het advies van de Hoge Gezondheidsraad moet gevraagd worden vooraleer de additieven op de lijst van de toegelaten substantiën mogen ingeschreven worden. De reglementeringen betreffende sommige eetwaren moeten eveneens onderworpen worden aan het advies van de Raad.

Wanneer de administratie verplicht is de Hoge Gezondheidsraad te raadplegen in uitvoering van een bijzondere wetgeving, wordt het dossier voorbereid onder het toezicht van het bevoegd bestuur. Dit dossier wordt vervolgens aan het Dagelijks Bestuur van de Raad gezonden, dat een of meer verslaggevers aanduidt.

Het verslag wordt rondgedeeld onder de leden en op de agenda van een vergadering ingeschreven.

De vergaderingen hebben in principe alle woensdagen plaats, heel het jaar door, in de voor- en/of namiddag.

Van de beraadslagingen worden notulen opgemaakt, die o.m. de besluiten van de Raad bevatten.

Her Sekretariaat zendt de besluiten aan de bevoegde administraties, die belast zijn met het voorbereiden van de ministeriële beslissingen of de onwerpen van koninklijk besluit.

In sommige gevallen kan beroep aangetekend worden wanneer een ongunstige beslissing werd getroffen.

Dit is bijvoorbeeld bepaald bij de reglementering op de eerwaren.

Het beroep maakt het voorwerp uit van een onderzoek en een rapport door een andere verslaggever; de Raad stelt dan een definitief advies op dat bij koninklijk besluit in een beslissing wordt omgezet.

IV. - *Algemene commentaar.*

De Hoge Gezondheidsraad heeft de mogelijkheid elk jaar een voltallige vergadering te beleggen.

Daarenboven kan elke sectie beuëffende een willekeurig onderwerp een verslag of conclusies opstellen. Deze vormen zolang ze niet gewijzigd worden, de politieke lijn van de Raad betreffende dat bepaald onderwerp.

De Hoge Gezondheidsraad beraadslaagt eveneens over sommige principes die de basis zullen vormen van bijzondere reglementeringen of wetgevingen.

Zo werden verscheidene wetten door deze instelling voorbereid.

Besluiten.

De Hoge Gezondheidsraad geniet in België een onbetwist prestige.

Op geen enkel ogenblik van zijn bestaan werden zijn adviezen op enigerlei wijze berispt buiten zijn eigen kring, noch door de Administratie, noch door de verregaagwoordigers van de kringen of groeperingen die onderworpen zijn aan zijn rechtsmacht, noch door de politieke of andere instanties.

De politieke macht dient de verantwoordelijkheid te nemen voor de beslissingen, die geïnspireerd zijn door de Raad, behalve in de gevallen waarin deze uitdrukkelijk gebonden is door de uitgebrachte adviezen.

COPIE.

Arrêté royal du 14 septembre 1919, réorganisant
le Conseil supérieur d'hygiène.

ALBERT,

Roi des Belges,

A TOUS, présents et à venir, SALUT.

Vu l'arrêté royal du 15 mai 1849, instituant un Conseil Supérieur d'hygiène publique près du Département de l'Intérieur;

Revu l'arrêté royal du 30 décembre 1884, portant règlement organique du dit Conseil;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS:

Article 1.

Indépendamment des attributions qui lui sont conférées par des dispositions légales, le Conseil Supérieur d'hygiène publique a pour mission:

1) d'étudier et de rechercher tout ce qui peut contribuer aux progrès de l'hygiène et de formuler à cet égard telles propositions qu'il juge utiles;

2) de donner son avis sur les questions d'ordre sanitaire et hygiénique qui lui sont adressées par le Gouvernement à son initiative ou à la demande des autorités provinciales ou communales.

Art. 2.

Le Conseil Supérieur d'hygiène est composé de quarante-cinq membres au plus, nommés par le Roi.

Art. 3.

Le Président et le Secrétaire du Conseil sont choisis par le Roi, parmi les membres du Conseil.

Ce dernier élit dans son sein, pour une durée de trois ans, deux vice-présidents. Ceux-ci ne sont pas immédiatement rééligibles.

Art. 4.

Le Conseil se subdivise en sections, dont il fixe, sous l'approbation du Ministre de l'Intérieur, le nombre et les attributions.

Il arrête, moyennant la même approbation, son règlement d'ordre intérieur.

Art. 5.

Les anciens membres du Conseil peuvent être nommés membres honoraires.

Art. 6.

Notre Ministre de l'Intérieur est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 14 septembre 1919.

ALBERT.

PAR LE ROI:

Le Ministre de l'Intérieur,
Ch. de BROQUEVILLE.

AFSCHRIFT

(Belgisch Staatsblad van 1 oktober 1919, nr, 274).

Koninklijk besluit van 14 september 1919 tot reorganisatie van den hoogerem Gezondheidsraad.

ALBERT,

Koning der Belgen,

Aan allen, tegentwoordigen en toekomstenden, HEIL.

Gezien het koninklijk besluit van 15 Mei 1849 tot instelling van een Hoogerem Gezondheidsraad bij het Ministerie van Binnenlandsche Zaken;

Herzien het koninklijk besluit van 30 December 1884 houdende organisch reglement van voornoemden Raad;

Op voorstel van Onze Minister van Binnenlandsche Zaken.

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUITEN:

Artikel 1.

Benevens de bevoegdheid hem door wettelijke verordeningen opgedragen, heeft de Hoogere Gezondheidsraad voor last:

1^o al wat tot bevordering van de gezondheid kan bijdragen te bestuderen en na te zoeken, en te dien einde die voorstellen in te dienen welke bij nuttig oordeel;

2^o Zijn advies uit te brengen over de gezondheidsvraagstukken die hem overhandigd worden door de regeering, op haar initiatief of op de aanvraag van de provinciale of gemeentelijke overheden.

Art. 2.

De Hoogere Gezondheidsraad is samengesteld uit vijf en veertig leden ten hoogste, benoemd door den Koning.

Art. 3.

De voorzitter en de sekretaris van den Raad worden door den Koning gekozen onder de leden van den Raad.

Deze laatste kiest in zijn midden, voor een termijn van drie jaren, twee ondervoorzitters. Deze zijn niet onmiddellijk herkiesbaar.

Art. 4.

De Raad wordt in afdelingen verdeeld waarvan hij, onder goedkeuring van den Minister van Binnenlandsche Zaken, het gemaal en de bevoegdheid bepaalt.

Hij stelt onder dezelfde goedkeuring zijn reglement van inwendige orde vast.

Art. 5.

De oude leden van den Raad mogen tot eereleden benoemd worden.

Art. 6.

Onze Minister van Binnenlandsche Zaken is belast mer de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, den 14^{en} September 1919.

ALBERT.

VAN KONINGSWEGE:

De Minister van Binnenlandsche Zaken,
Baron de BROQUEVILLE.

Conseil supérieur d'hygiène publique

(Situation au 10 juin 1975).

Sections:

- I: Hygiène des individus et des groupes;
- II: Prophylaxie des maladies transmissibles et virologie;
- III: Prophylaxie de la tuberculose et des maladies sociales;
- IV: Hygiène alimentaire;
- V: Hygiène de l'environnement et des bâtiments sanitaires;
- VI: Hygiène professionnelle.

Sections spéciales:

Alimentation animale;
Bruit;
Cosmétiques;
Désinfectants;
Eau alimentaire;
Fluorisation de l'eau;
Médicaments à effets nuisibles;
Pollution de l'air;
Produits phytopharmaceutiques et pesticides;
Radiations ionisantes;
Substances thérapeutiques d'origine humaine;
Tuyaux en matières plastiques;
Matières plastiques;
Radioactivité dans l'eau;
Zoonoses.

Lignes des membres du Conseil supérieur d'Hygiène publique.

Veillez trouver ci-après la liste des 45 membres effectifs nommés conformément à l'arrêté royal du 14 septembre 1919 et celle des membres invités.

Le fonctionnement du Conseil n'implique pas de distinction entre ces deux sortes de membres.

La désignation des membres des sections est fondée sur la compétence particulière des personnalités qui en font partie.

1. Liste des membres effectifs Olt 11 juin 1975.

Bastenier, Hervé	Janssens, Pierer-Gusraaf
Bigwood, Edouard Jean	javaux, Elon
Blondel, Gaston t	Lafontaine, Alphonse
Bordet, Paul	Laurent, Albert
Bruynoghe, Guy	Lauwerijs, Robert
De Beer, Eduard	Lavenne, Frans
Deconinck, L.	Maes, Eduard
Denonne, Louis	Millet, Maurice
De Schaepe drijver, André	Moutschen, Joseph
De Somer, Pieter	Namèche, Jean
De Wever, André	Nihoul, E.
Duhaut, René	Nokerman, Arthur
Fouassin, Arsène	Segers, M.
Fredericq, Pierre	Uytendhoef, Albert
Gilson, J.	Van Beneden, Jean
Goossens, Jean-François t	Van den Broucke, J.
Gulinck, Marcel	Van der Schueren, Gérard
Gijssels, Andries	Van de Velde, Marcel
Halter, Samuel	Van de Voorde, Herman
Hooft, Carlos	Van Meirhaeghe, Albert
Hormidas, Albert	Van Ussel, Edgar
Houberechts, André	Vuylsteek, Karel
Hubin, Fernand	

2. Liste des membres-inuités Olt 11 juin 1975.

Achten, Georges	Detroux, Louis
André, Armand	Docquier, Alfred
André, Gaston	Dony, Jeanne
Beumer, Jacques	Dryon, Louis
Boulenger, René	Dresse
Brabant, Hyacinthe	Dubois, Robert
Buydens, Raymond	Fauville, Arthur
Coppée, Georges	Faès, Maurice
Cordiez, Emile	Florent, André
De Berdt, Albert	Garsou, Julien
Dedeken, Léon	Gilson
de Grave, Antoine t	Govaerts, Jean
De Greef, Hugo	Granville, Alex
Delhove, Jean	Hennebert, Paul
Delmorte, Simon	Heusghem, Camille
De Meyer	Heylen, Charles
Derom, Robert	Heyndrickx

Hoge Gezondheidsraad.

(Toesrand op 10 juni 1975).

Secties:

- Ie: Individuele hygiëne en hygiëne van de gemeenschappen;
- Ile: Profylaxe tegen besmettelijke ziekten en virologie;
- IIle: Profylaxe tegen tuberculose en sociale ziekten;
- IVe: Hygiëne van de voeding;
- Ve: Hygiëne van het leefmilieu en van de sanitaire gebouwen;
- Vle: Beroepshygiëne.

Speciale Secties:

Dierenvoeding;
Geluidshinder;
Cosmetica;
Ontsmettingsmiddelen;
Drinkwaterbedeling;
Fluoreren van water;
Geneesmiddelen met schadelijke nevenwerking;
Luchtreiniging;
Bestrijdingsmiddelen en phytopharmaceutische producten;
Ioniserende straling;
Therapeutische bestanddelen van menselijke oorsprong;
Plastieken buizen;
Plastische stoffen;
Radioactiviteit in drinkwater;
Zoonosen;

Lijsten van de leden van de Hoge Gezondheidsraad.

Hierna volgt de lijst van de 45 titelvoerende leden, die benoemd werden overeenkomstig artikel 2 van het koninklijk besluit van 14 september 1919, en de lijst van de benodigde leden.

Voor de werking van de Hoge Gezondheidsraad wordt geen onderscheid gemaakt tussen deze twee soorten leden.

Bij de aanduiding van de leden der secties wordt uitsluitend rekening gehouden met de bijzondere bevoegdheid van de personaliteiten die er deel van uitmaken.

1. Lijst van de titelvoerende leden op 11 juni 1975.

Bastenier, Hervé	janssens, Pieter-Gusraaf
Bigwood, Edouard Jean	javaux, Elon
Blondel, Gaston t	Lafontaine, Alphonse
Bordet, Paul	Laurent, Albert
Bruynoghe, Guy	Lauwerijs, Robert
De Beer, Eduard	Lavenne, Frans
Deconinck, L.	Maes, Eduard
Denonne, Louis	Millet, Maurice
De Schaepe drijver, André	Moutschen, Joseph
De Somer, Pieter	Namèche, Jean
De Wever, André	Nihoul, E.
Duhaut, René	Nokerman, Arthur
Fouassin, Arsène	Segers, M.
Fredericq, Pierre	Uytendhoef, Albert
Gilson, J.	Van Beneden, Jean
Goossens, Jean-François t	Van den Broucke, J.
Gulinck, Marcel	Van der Schueren, Gérard
Gijssels, Andries	Van de Velde, Marcel
Halter, Samuel	Van de Voorde, Herman
Hooft, Carlos	Van Meirhaeghe, Albert
Hormidas, Albert	Van Ussel, Edgar
Houberechts, André	Vuylsreek, Karel
Hubin, Fernand	

2. Lijst van de gtnodigde leden op 11 juni 1975.

Achten, Georges	Derroux, Louis
André, Armand	Docquier, Alfred
André, Gaston	Dony, Jeanne
Beumer, Jacques	Dryon, Louis
Boulenger, René	Dresse
Brabant, Hyacinthe	Dubois, Robert
Buydens, Raymond	Fauville, Arthur
Coppée, Georges	Faès, Maurice
Cordiez, Emile	Florent, André
De Berdt, Albert	Garsou, Julien
Dedeken, Léon	Gilson
de Grave, Antoine t	Govaerts, Jean
De Greef, Hugo	Granville, Alex
Delhove, Jean	Hennebert, Paul
Delmorte, Simon	Heusghem, Camille
De Meyer	Heylen, Charles
Derom, Robert	Heyndrickx

Hubler, Paul
 Joachim, Marcel
 Kint, A.
 Kipfer, Paul
 Kluyskens, Paul
 La Barre, Jean
 Lachapelle, Jean-Marie
 Lapiere, Ch.
 Latteur, J. P.
 Lechat, Michel
 Lederc, Edmond
 Lederer, J.
 Ledoux, André
 Linz, Roger
 Martin, Léopold
 Masure, R.
 Mercier, M.

Michaux, Albert
 Pattijn, Stefan
 Raes, Auguste
 Reybrouck
 Rodeyns, André
 Simon, Suzanne
 Stassen, J. J.
 Thomas, Frédéricq
 Thulliez, Arthur
 Ulrix, Florent
 Van Breuseghem, Raymond
 Vandenberghe, Jean
 Van den Bruel-Dormal, Simone
 Van Grembergen, Georges
 Verdonk
 Vokaer

Hubler, Paul
 Joachim, Marcel
 Kint, A.
 Kipfer, Paul
 Kluyskens, Paul
 La Barre, Jean
 Lachapelle, Jean-Marie
 Lapiere, Ch.
 Latteur, J. P.
 Lechar, Michel
 Lederc, Edmond
 Lederer, J.
 Ledoux, André
 Linz, Roger
 Martin, Léopold
 Masure, R.
 Mercier, M.

Michaux, Albert
 Pattijn, Stefan
 Raes, Auguste
 Reybrouck
 Rodeyns, André
 Simon, Suzanne
 Stassen, J. J.
 Thomas, Frédéricq
 Thulliez, Arthur
 Ulrix, Florent
 Van Breuseghem, Raymond
 Vandenberghe, Jean
 Van den Bruel-Dormal, Simone
 Van Grembergen, Georges
 Verdonk
 Vokaer